
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1909年向右舷倾斜(a List To Starboard 1909) 000001

2. 1909年向右舷倾斜(a List To Starboard 1909) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1909年向右舷倾斜(A List To Starboard 1909)
第1/2页

[ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] ['stɑːbəd]
A LIST TO STARBOARD
一个 列表 到 右舷

向右舷倾斜

[baɪ][ef] . ['hɑːpkɪnsən] Smith1909
By F . Hopkinson Smith1909
经过 F . 霍普金森 Smith1909

作者：F·霍普金森·史密斯，1909年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[bæk] , [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Back , All of You
后退 , 全部 的 你

回来，你们所有人

[həʊld] [hɑːd] [men]
Hold Hard Men
抓住 难的 男人

坚守阵地

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skweə(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]
A short , square chunk of a man walked into a shipping office on the East Side
一个 短的 , 正方形 块 的 一个 男人 步行 进入 一个 船运 办公室 在 这 东方 边

,
,
,

一个身材矮壮、四肢方正的男人走进东区的一家货运办公室。

[ænd; ənd][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
and inquired for the Manager of the Line .
和 询问 为了 这 经理 的 这 线 .

并询问生产线经理是谁。

[hiː; hi][hæd; həd]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [stʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ʃʌt] [tuː; tə] [laɪk]
He had kindly blue eyes , a stub nose , and a mouth that shut to like
他 有 亲切地 蓝色的 眼睛 , 一个 存根 鼻子 , 和 一个 嘴 那 关闭 到 喜欢
[ə; eɪ][ræt] - [træp] ,
a rat - trap ,
一个 鼠 - 陷阱 ,

他有一双和蔼的蓝眼睛，一个短鼻子，还有一张像捕鼠器一样紧紧闭上的嘴。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʃʌt] .
and stayed shut .
和 入住 关闭 .

然后就关上了门。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hʌŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [muːn] ['wɪskəs] [wɪtʃ] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] -
Under his chin hung a pair of half - moon whiskers which framed his weather -
在下面 他的 下巴 悬挂 一个 一对 的 一半 - 月亮 胡须 哪个 框 他的 天气 -
['biːt(ə)n] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [spaɪk] ['kɒlə(r)] [freɪmz] [ə; eɪ] [dɔːgz] .
beaten face as a spike collar frames a dog's .
被打败 脸 作为 一个 长钉 衣领 框架 一个 狗的 .

他的下巴下垂着两道半月形的胡须，像狗项圈勾勒出狗的脸庞一样，衬托着他饱经风霜的脸庞。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ” [blɜːt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃʌŋk] .
“ You don't want to send this vessel to sea again , ” blurted out the chunk .
“ 你 不 想 到 发送 这 血管 到 海 再次 , ” 脱口而出 出去 这 块 .

“你不想再把这艘船派往海上了,”那块大块头脱口而出。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] - [dɒk] .
“ She ought to go to the dry - dock .
“ 她 应该 到 去 到 这 干燥 - 码头 .

她应该去干船坞。

[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌʃfʊl] [ɒv; əv] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
Her boats haven't had a brushful of paint for a year ;
她 船 还没有 有 一个 刷子 的 画 为了 一个 年 ;

她的船已经一年没刷过油漆了;

[hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [keɪkt] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɒp] [fluːz] ,
her boilers are caked clear to her top flues ,
她 锅炉 是 蛋糕 清除 到 她 顶部 烟道 ,

她的锅炉烟囱顶部都积满了厚厚的积垢。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌmps] [woʊnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪldʒ] ['wɔːtə(r)] .
and her pumps won't take care of her bilge water .
和 她 水泵 惯于 拿 关心 的 她 舱底 水 .

她的水泵无法排出舱底水。

['tʃɑːtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Charter something else and lay her up .
宪章 某物 别的 和 躺 她 向上 .

租一艘别的船，把她停泊在那里。

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
” The Manager turned in his revolving chair and faced him .
” 这 经理 转向 在 他的 旋转 椅子 和 面对 他 .

经理转过转椅，面对着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [weɪt] , [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] —
[ə; eɪ][slɪm] ,
He was the opposite of the Captain in weight , length , and thickness — a slim ,
他 曾是 这 对面的 的 这 队长 在 重量 ， 长度 ， 和 厚度 — 一个 苗条的 ，

他的体重、身高和体型都与船长截然相反——身材苗条，

[wel] - [gruːmd] , ['pʌfi] - [tʃiːkt] [mæn][ɒv; əv]['sɪksti] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
well - groomed , puffy - cheeked man of sixty with a pair of uncertain ,
出色地 - 修剪过的 ， 蓬松 - 脸颊 男人 的 六十 和 一个 一对 的 不确定 ，

一位六十岁左右、衣着整洁、双颊略显浮肿的男子，眼神中带着一丝不确定。

['bædli] [eɪmd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
badly aimed eyes and a voice like the purr of a cat .
糟糕 旨在 眼睛 和 一个 嗓音 喜欢 这 呼噜声 的 一个 猫 .

眼神呆滞，声音像猫的呼噜声。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Oh , my dear Captain , you surely don't mean what you say .
“ 哦 ， 我的 亲爱的 队长 ， 你 一定 不 意思是 什么 你 说 .

“哦，我亲爱的船长，你肯定不是真心这么想的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['siːwɜːði] [ænd; ənd] [saʊnd] .
She is perfectly seaworthy and sound .
她 是 完美 适航 和 声音 .

她完全适航，船体结构完好。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
Just look at her inspection — ” and he passed him the certificate .
只是 看 在 她 检查 — ” 和 他 通过了 他 这 证书 .

看看她的检查结果——”然后他把证书递给了他。

“ [nəʊ] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ No — I don't want to see it !
“ 不 — 我 不 想 到 看 它 ！

“不——我不想看！”

[ai] [nəʊ] - [ɪm] [baɪ] [hɑːt] : [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
I know ' em by heart : it's a lie , whatever it says .
我 知道 - 呃 经过 心 ： 它是 一个 说谎 ， 任何 它 说道 .

我把它们烂熟于心：不管上面怎么说，都是谎言。

[gɪv] [æn; ən][ɪn'spektə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [hiːz] [stəʊn] [blaɪnd] .
Give an inspector twenty dollars and he's stone blind .
给 一个 检查员 二十 美元 和 他是 石头 瞎的 .

给检查员二十美元，他就瞎了眼。

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] .
” The Manager laughed softly .
” 这 经理 笑了 轻轻 .

经理轻轻地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [tuː] ['meni] [rɪ'beljəs] ['kæptɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ;
He had handled too many rebellious captains in his time ;
他 有 处理 也 许多 叛逆的 队长 在 他的 时间 ；

他一生中处理过太多桀骜不驯的将领；

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['prəʊtest][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kruː] , [ɔː(r)]
they all had a protest of some kind — it was either the crew , or
他们 全部 有 一个 反对 的 一些 种类 — 它 曾是 任何一个 这 全体人员 , 或者
[ðə; ði] [grʌb] ,
the grub ,
这 幼虫 ,

他们都提出了某种抗议——要么是船员，要么是伙食。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəʊl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stəʊd] .
or the coal , or the way she was stowed .
或者 这 煤炭 , 或者 这 方式 她 曾是 已存放 .

或者是煤炭，或者是她的装载方式。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] , [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] :
Then he added softly , more as a joke than anything else :
然后 他 额外 轻轻 , 更多的 作为 一个 开玩笑 比 任何事物 别的 :

然后他轻声补充道，与其说是认真的，不如说更像是一种玩笑：

“ [nɒt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?
“ Not afraid , are you , Captain ?
“ 不是 害怕的 , 是 你 , 队长 ?

“船长，你不害怕吗？”

” [ə; eɪ] [kræk] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] , [krɒst]
” A crack started from the left - hand corner of the Captain's mouth , crossed
” 一个 裂缝 开始 从 这 左边 - 手 角落 的 这 船长的 嘴 , 交叉
[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a fissure in his face ,
一个 裂缝 在 他的 脸 ,

“一道裂缝从船长嘴角左侧开始，穿过他脸上的一道裂缝，

[stɒpt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv]
stopped within half an inch of his stub nose , and died out in a smile of
停止 之内 一半 一个 英寸 的 他的 存根 鼻子 , 和 死亡 出去 在 一个 微笑 的
[dɪ'rɪʒn] .
derision .
嘲笑 .

声音停在离他短鼻子半英寸的地方，带着嘲讽的笑容消失了。

“ [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
“ What I'm afraid of is neither here nor there .
“ 什么 我是 害怕的 的 是 两者都不 这里 也不 那里 .

“我所害怕的，既不在这里，也不在那里。”

[ðeəz; ðəz]['kæt(ə)l] [ə'bɔːd] — [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ; [ænd; ənd]
There's cattle aboard — that is , there will be by to - morrow night ; and
有 牛 船上 — 那 是 , 那里 将要 是 经过 到 - 明天 夜晚 ; 和
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [bʊkt] ,
there's a lot of passengers booked ,
有 一个 很多 的 乘客 已预订 ,

船上有牛——也就是说，到明天晚上就会有；而且已经有很多乘客订票了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
some of ' em women and children .
一些 的 - 呃 女性 和 孩子们 .

其中一些是妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [ʃɪp] - [ɪm]
It isn't honest to ship ' em
它 不是 诚实的 到 船 - 呃

把它们寄出去是不诚实的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
and you know it !
和 你 知道 它 !

你心里清楚!

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
As to her boilers send for the Chief Engineer .
作为 到 她 锅炉 发送 为了 这 首席 工程师 .

至于她的锅炉，就派人去请总工程师。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] .
He'll tell you .
地狱 告诉 你 .

他会告诉你的。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] ; [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)] ! ”
You call it taking risks ; I call it murder ! ”
你 称呼 它 采取 风险 ; 我 称呼 它 谋杀 ! ”

你称之为冒险；我称之为谋杀!

“ [ænd; ənd][səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ? —
[ænd; ənd]
“ And so I understand you refuse to obey the orders of the Board ? —
and
“ 和 所以 我 理解 你 拒绝 到 服从 这 订单 的 这 木板 ? —
和

“所以我的理解是，你拒绝服从董事会的命令? ——”

[jet] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] 16th [ɪf] [ʃiː; ʃi][sɪŋks][ˌaʊt'saɪd] . ”
yet she's got to sail on the 16th if she sinks outside . ”
然而 她是 得到 到 帆 在 这 16th 如果 她 水槽 外部 . ”

但如果她在外面沉没，她还是得在16号出海。

“ [wen] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔːd] , [nɒt][juː; jʊ] .
“ When I refuse to obey the orders of the Board I'll tell the Board , not you .
“ 什么时候 我 拒绝 到 服从 这 订单 的 这 木板 患病的 告诉 这 木板 , 不是 你 .

“如果我拒绝服从董事会的命令，我会告诉董事会，而不是告诉你。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] [tel] - [ɪm] [aɪl] [tel] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
And when I do tell ' em I'll tell ' em something else , and that is ,
和 什么时候 我 做 告诉 - 呃 患病的 告诉 - 呃 某物 别的 , 和 那 是 ,

等我告诉他们的时候，我还会告诉他们另一件事，那就是:

[ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːn] - [aʊt] [træmp] , ['peɪntɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː]
[ðə; ði] [laɪn] ,
that this chartering of worn - out tramps , painting ' em up and putting ' em into
the Line ,
那 这 包机 的 磨损 - 出去 流浪汉 , 绘画 - 呃 向上 和 推杆 - 呃 进入
这 线 ,

把破旧的流浪汉租来，重新粉刷一下，然后放到铁路线上，

[hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . ”
has got to stop , or there'll be trouble . ”
有 得到 到 停止 , 或者 将会 是 麻烦 . ”

必须制止这种行为，否则会有麻烦。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][trɪp] , ['kæptɪn] .
“ But this will be her last trip , Captain .
“ 但 这 将要 是 她 最后的 旅行 , 队长 .

“但这将是她最后一次出航了，船长。”

[ðen] [wiːl; wil] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Then we'll overhaul her . ”
然后 出色地 大修 她 . ”

然后我们会对她进行彻底改造。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
“ I've heard that lie for a year .
“ 我已经 听到 那 说谎 为了 一个 年 .

“我已经听过这个谎言一年了。”

[ʃɪl] [rʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəʊ] .
She'll run as long as they can insure her and her cargo .
壳 跑步 作为 长的 作为 他们 能 保证 她 和 她 货物 .

只要他们能为她和她的货物投保，她就会一直跑下去。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
As for the women and children ,
作为 为了 这 女性 和 孩子们 ,

至于妇女和儿童，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] — ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I suppose they don't count — ” and he turned on his heel and left the office .
我 认为 他们 不 数数 — ” 和 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 办公室 .

我想它们不算数——”说完，他转身离开了办公室。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
On the way out he met the Chief Engineer .
在 这 方式 出去 他 遇见 这 首席 工程师 .

离开时，他遇到了总工程师。

“ [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] 16th .
“ Do the best you can , Mike , ” he said ; “ orders are we sail on the 16th .
“ 做 这 最好的 你 能 , 麦克风 , ” 他 说 ; “ 订单 是 我们 帆 在 这 16th .

“尽你所能吧，迈克，”他说；“命令是16号启航。”

” [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
” On the fourth day out this conversation took place in the smoking - room between a group of passengers .
” 在 这 第四 天 出去 这 对话 采取 地方 在 这 吸烟 - 房间 之间 一个 团体 的 乘客 .

“第四天，一群乘客在吸烟室里进行了这样一番对话。”

“ ['regjələ(r)] [tʌb] , [ðɪs] [ʃɪp] ! ” [graul] [ðə; ði] [mæn] - [huː] - [njuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)] .
“ Regular tub , this ship ! ” growled the Man - Who - Knew - It - All to the Bum Actor .
“ 常规的 浴缸 , 这 船 ! ” 咆哮 这 男人 - WHO - 知道 - 它 - 全部 到 这 屁股 演员 .

“这艘船简直就是个普通的浴缸！”无所不知的人对那个落魄演员咆哮道。

“ [skruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['evri] [saʊs] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ;
“ Screw out of the water every souse she makes ;
“ 拧紧 出去 的 这 水 每一个 汤 她 制作 ;

“把她做的每一个水都从水里捞出来；

[lɒt] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['seɪləz] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
lot of dirty sailors skating over the decks instead of keeping below where they
很多 的 肮脏的 水手们 溜冰 超过 这 甲板 反而 的 保持 以下 在哪里 他们
[bɪ'lɒŋ] ;
belong ;
属于 ;

很多肮脏的水手在甲板上滑冰，而不是待在他们应该待的下层甲板上；

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ləuf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gets] — [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz]
Chief Engineer loafing in the Captain's room every chance he gets — there he goes
首席 工程师 游手好闲 在 这 船长的 房间 每一个 机会 他 获得 — 那里 他 去
[naʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
now — and it's the second time since breakfast .
现在 — 和 它是 这 第二 时间 自从 早餐 .

总工程师一有机会就溜进船长室——瞧，他又来了——这已经是早餐后第二次了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] !
And the Captain is no better !
和 这 队长 是 不 更好的 !

船长也好不到哪里去！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] — [θriː] [stjuədz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
And just look at the accommodations — three stewards and a woman !
和 只是 看 在 这 住宿 — 三 管家 和 一个 女士 !

再看看这住宿条件——三个乘务员和一个女人！

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['pæsndʒər] ?
What's that to look after thirty - five passengers ?
是什么 那 到 看 后 三十 - 五 乘客 ?

那得照顾三十五名乘客吗？

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [sʌtʃ]
Half the time I have to wait an hour to get something to eat — such
一半 这 时间 我 有 到 等待 一个 小时 到 得到 某物 到 吃 — 这样的
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
as it is .
作为 它 是 .

很多时候，我都要等一个小时才能吃到东西——如果那能算得上是食物的话。

[ænd; ənd] [maɪ] [bʌŋk] ['wʌznt] [meɪd] [ʌp] ['jestədeɪ] [ʌn'tɪl] [plʌm] [naɪt] .
And my bunk wasn't made up yesterday until plumb night .
和 我的 假寐 不是 制成 向上 昨天 直到 垂直 夜晚 .

昨天晚上直到深夜我的床铺都没人整理。

[ðæt] [bʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] . ”
That bunch in the steerage must be having a hard time . ”
那 束 在 这 统舱 必须 是 拥有 一个 难的 时间 . ”

船舱里那群人肯定过得很艰难。

“ [wiː; wi] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ” ['esei, e'sei] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mæn] .
“ We get all we pay for , ” essayed the Travelling Man .
“ 我们 得到 全部 我们 支付 为了 , ” 尝试 这 旅行 男人 .

“我们付出多少，就能得到多少，”旅行者写道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪn] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] .
“ She ain't rigged for cabin passengers , and the Captain don't want ' em .
“ 她 不是 作弊 为了 舱 乘客 , 和 这 队长 不 想 - 呃 .

“这艘船不适合搭载客舱乘客，船长也不想载他们。”

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [fəʊks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'bɔːd] .
Didn't want to take me — except our folks had a lot of stuff aboard .
没有 想 到 拿 我 — 除了 我们的 各位 有 一个 很多 的 东西 船上 .

他们本来不想带我去——只是我们家有很多东西要带上。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['pæsndʒər] , [hiː; hi] [sed] . ”
Had enough passengers , he said . ”
有 足够的 乘客 , 他 说 . ”

他说：“乘客够多了。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kidz] ” — [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] - [huː] - [njuː] -
he took the widow and her two kids ” — continued the Man - Who - Knew -
他 采取 这 寡妇 和 她 二 孩子们 ” — 持续 这 男人 - WHO - 知道 -
[ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] .
It - All — “ and they were the last to get aboard .
它 - 全部 — “ 和 他们 是 这 最后的 到 得到 船上 .

“他带走了寡妇和她的两个孩子，”无所不知的人继续说道，“他们是最后一批登上船的。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [nɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Half the time he's playing nurse instead of looking after his ship .
一半 这 时间 他是 玩耍 护士 反而 的 寻找 后 他的 船 .

他有一半时间都在扮演护士的角色，而不是照看他的船。

[hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['jestədeɪ] . ”
Had ' em all on the bridge yesterday . ”
有 - 呃 全部 在 这 桥 昨天 . ”

昨天桥上全是他们。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mæn] .
“ He had to take ' em , ” protested the Travelling Man .
“ 他 有 到 拿 - 呃 , ” 抗议 这 旅行 男人 .

“他不得不带走他们，”旅人抗议道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] — [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz]
“ She was put under his charge by his owners — so one of the stewards
“ 她 曾是 放 在下面 他的 收费 经过 他的 所有者 — 所以 一 的 这 管家
[təʊld][ˌem 'iː] . ”
told me . ”
讲述 我 . ”

“她的主人把她托付给了他照顾——一位管理员告诉我的。”

“ [əʊ] ! — [hæd; həd][tuː; tə] , [dɪd][hiː; hi] !
“ Oh ! — had to , did he !
“ 哦 ! — 有 到 , 做过 他 !

“哦！——他非得这么做吗！”

[jes] — [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Yes — I've been there before .
是的 — 我已经 到过 那里 前 .

是的——我以前去过那里。

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] — [ðɪs] [laɪnz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
No use talking — this line's got to be investigated ,
不 使用 说 — 这 线 得到 到 是 调查 ,

没必要多说——这条线路必须调查清楚。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [ə'ʃɔː(r)] ,
and I'm going to do the investigating as soon as I get ashore ,
和 我是 去 到 做 这 调查 作为 很快 作为 我 得到 岸上 ,

我一上岸就会展开调查。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
and don't you forget it !
和 不 你 忘记 它 !

你可别忘了！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
What's your opinion ?
是什么 你的 观点 ?

你的看法是什么？

” [ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
” The Bum Actor made no reply .
” 这 屁股 演员 制成 不 回复 .

“这位落魄演员没有回应。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['eniθɪŋ] .
He had been cold and hungry too many days and nights to find fault with anything .
他 有 到过 寒冷的 和 饥饿的 也 许多 天 和 夜晚 到 寻找 过错 和 任何事物 .

他挨饿受冻了太多天，饿了太多夜，以至于没力气去挑剔任何事了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
But for the generosity of a few friends he would still be tramping the streets ,
但 为了 这 慷慨 的 一个 很少 朋友们 他 会 仍然 是 徒步旅行 这 街道 ,

若非几位朋友慷慨解囊，他现在可能还在街头流浪。

['sliːpɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
sleeping where he could .
睡眠 在哪里 他 可以 .

他只能找个地方睡觉。

[θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [fɔː(r)] ,
Three meals a day — four ,
三 餐 一个 天 — 四 ,

一日三餐——四餐

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ten] ,
if he wanted them — and a bed in a room all to himself instead of being one in a row of ten ,
如果 他 通缉 他们 — 和 一个 床 在 一个 房间 全部 到 他自己 反而 的 存在 一 在 一个 排 的 十 ,

如果他想要的话——而且想要一张属于他自己的床，而不是十个人一起睡，

[wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
was heaven to him .
曾是 天堂 到 他 .

对他来说，那就是天堂。

[wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kruː] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [dɪd] ,
What the Captain , or the Engineer , or the crew , or anybody else did ,
什么 这 队长 , 或者 这 工程师 , 或者 这 全体人员 , 或者 任何人 别的 做过 ,

船长、轮机长、船员或其他任何人所做的事，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] , [səʊ][hiː; hi][gɒt] [bæk] [ə'laɪv] .
was of no moment , so he got back alive .
曾是 的 不 片刻 , 所以 他 得到 后退 活 .

时间很紧迫，所以他活着回来了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃɪldrən] ,
As to the widow's children ,
作为 到 这 寡妇的 孩子们 ,

至于寡妇的孩子们，

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪm'self] — [ɪ'speʃəli]
he had tried to pick up an acquaintance with them himself — especially
他 有 尝试 到 挑选 向上 一个 熟人 和 他们 他自己 — 尤其
[ðə; ði] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['ʃæbi] [wɜː(r); wə(r)]
the boy — but she had taken them away when she saw how shabby were
这 男生 — 但 她 有 已采取 他们 离开 什么时候 她 锯 如何 破旧 是
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

他曾试图与他们结识——尤其是那个男孩——但她看到他衣衫褴褛时，就把他们带走了。

[ðə; ði] ['teksəs] ['kæt(ə)l]['eɪdʒənt] [naʊ] [spəʊk] [ʌp] .
The Texas Cattle Agent now spoke up .
这 德克萨斯州 牛 代理人 现在 辐 向上 .

德克萨斯州的牲畜经纪人这时开口说话了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rɔː] - [bəʊnd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [tʃɪn] - ['wɪskə(r)] [ænd; ənd] [red] ,
He was a tall , raw - boned man , with a red chin - whisker and red ,
他 曾是 一个 高的 , 生的 - 骨 男人 , 和 一个 红色的 下巴 - 胡须 和 红色的 ,
['weðə(r)] - [skɔːtʃt] [feɪs] ,
weather - scorched face ,
天气 - 烧焦的 脸 ,

他身材高大，骨骼粗壮，下巴上长着红色的胡须，脸庞红肿，饱经风霜。

[huːz] ['kləʊðɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['efət]
whose clothing looked as if it had been pulled out of shape in the effort
谁 衣服 看起来 作为 如果 它 有 到过 拉 出去 的 形状 在 这 努力
[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to accommodate itself to the spread of his shoulders and round of his
到 容纳 本身 到 这 传播 的 他的 肩膀 和 圆形的 的 他的
[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

他的衣服看起来像是被拉扯变形，以适应他宽阔的肩膀和圆润的大腿。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ðə; ði][stræps] ['hæŋɪŋ] [luːs] .
His trousers were tucked in his boots , the straps hanging loose .
他的 裤子 是 塞进去 在 他的 靴子 , 这 肩带 绞刑 松动的 .

他的裤腿塞进了靴子里，裤带松松垮垮地垂着。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sæt][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
He generally sat by himself in one corner of the cramped smoking - room ,
他 一般来说 卫星 经过 他自己 在 一 角落 的 这 狭窄 吸烟 - 房间 ,

他通常独自一人坐在狭小吸烟室的一个角落里。

[ænd; ənd]['seldəm] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and seldom took part in the conversation .
和 很少 采取 部分 在 这 对话 .

而且很少参与谈话。

[ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)]
The Bum Actor
这 屁股 演员

流浪演员

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfidəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
and he had exchanged confidences the night before ,
和 他 有 交换 秘密 这 夜晚 前 ,

前一天晚上，他们交换了彼此的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teksən] ['ðeəfɔː(r)] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [sted] .
and the Texan therefore felt justified in answering in his friend's stead .
和 这 德克萨斯人 所以 毛毡 合理的 在 回答 在 他的 朋友们 坚定 .

因此，这位德克萨斯人觉得自己有理由代替朋友回答问题。

“ [jʊr; jər] [wei] [ɒf] , [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [huː] - [njuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] .
“ You're way off , friend , ” he said to the Man - Who - Knew - It - All .
“ 你是 方式 离开 , 朋友 , ” 他 说 到 这 男人 - WHO - 知道 - 它 - 全部 .

“朋友，你完全错了，”他对那位自以为是的人说道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ There ain't nothin ' the matter with the Line , nor the ship , nor the Captain .
“ 那里 不是 什么也没有 - 这 事情 和 这 线 , 也不 这 船 , 也不 这 队长 .

“航运公司、船舶和船长都没有任何问题。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][sɪksθ] [trɪp] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] !
This is my sixth trip aboard of her , and I know !
这 是 我的 第六 旅行 船上 的 她 , 和 我 知道 !

这是我第六次乘坐她的船，我知道！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They had a strike among the stevedores the day we sailed , and then ,
他们 有 一个 罢工 之中 这 码头工人 这 天 我们 航行 , 和 然后 ,

我们启航那天，码头工人举行了罢工，然后，

[tuː] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skrʌb] [lɒt] [ɒv; əv]['stəʊkə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
too , we've got a scrub lot of stokers below ,
也 , 我们已经 得到 一个 擦洗 很多 的 司炉 以下 ,

此外，下面还有一大堆笨手笨脚的司炉工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɒt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] - [ɪm] [dʒʌst][səʊ] .
and the Captain's got to handle ' em just so .
和 这 船长的 得到 到 处理 - 呃 只是 所以 .

船长必须妥善处理他们。

[ðæt] [kaɪnd] [gets] ['ʌgli] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
That kind gets ugly when anything happens .
那 种类 获得 丑陋的 什么时候 任何事物 发生 .

那种情况一旦发生什么事就会变得很糟糕。

[ai][hæd; həd]['sɪksti] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ə'bɔːd] [hɪə(r)][ɒn][maɪ][lɑːst] [trɪp]['əʊvə(r)] ,
I had sixty head of cattle aboard here on my last trip over ,
我 有 六十 头 的 牛 船上 这里 在 我的 最后的 旅行 超过 ,

我上次过来的时候船上载了六十头牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
and some of ' em got loose in a storm ,
和 一些 的 - 呃 得到 松动的 在 一个 风暴 ,

有些狗在暴风雨中挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [tɪl] [θɪŋz] [gɒt] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
and there was hell to pay with the crew till things got straightened out .
和 那里 曾是 地狱 到 支付 和 这 全体人员 直到 事物 得到 拉直 出去 .

事情解决之前，船员们为此付出了惨痛的代价。

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['ʃuːtɪn] - ['aɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['hændi] [ðæt] [taɪm] .
I ain't much on shootin ' irons , but they came handy that time .
我 不是 很多 在 射击 - 熨斗 , 但 他们 来了 便利 那 时间 .

我不太擅长用铁杆射击，但那次它们却帮了大忙。

[ai] [helpt] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .
I helped and I know .
我 帮助 和 我 知道 .

我帮忙了，我知道。

[gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] [naʊ] .
Got a couple in my cabin now .
得到 一个 夫妻 在 我的 舱 现在 .

现在我的小木屋里住着一对。

['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Needn't tell me nothin ' about the Captain .
不必 告诉 我 什么也没有 - 关于 这 队长 .

船长的事你不用告诉我。

[hiːz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [teɪk] [hɪm] [mə'rɛn]
He's all there when he's wanted , and it don't take him more'n
他是 全部 那里 什么时候 他是 通缉 , 和 它 不 拿 他 更多

他总是随叫随到，而且很快就能到场。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .
a minute , either , to get busy .
一个 分钟 , 任何一个 , 到 得到 忙碌的 .

也得花点时间忙起来。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" The door of the smoking - room opened and the object of his
" 这 门 的 这 吸烟 - 房间 打开 和 这 目的 的 他的
['juːlədʒi] [strəul] [ɪn] .
eulogy strolled in .
颂 漫步 在 .

"吸烟室的门开了，他悼念的对象走了进来。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He was evidently just off the bridge ,
他 曾是 显然 只是 离开 这 桥 ,

他显然刚从桥上下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] [stɪl] ['glisən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔilskin] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ]
for the thrash of the spray still glistened on his oilskins and on his gray
为了 这 鞭挞 的 这 喷 仍然 闪闪发光 在 他的 油布 和 在 他的 灰色的
, [hɑːf] - [muːn] ['wɪskəs] .
, half - moon whiskers .
, 一半 - 月亮 胡须 .

水花飞溅的痕迹仍然闪闪发光地落在他的油布雨衣和灰色的半月形胡须上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [ə'bɔːd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst]
That his word was law aboard ship , and that he enforced it in the fewest
那 他的 单词 曾是 法律 船上 船 , 和 那 他 强制执行 它 在 这 最少
[wɜːdz] ['pɒsəb(ə)l] ,
words possible ,
字 可能的 ,

在船上，他的话就是法律，而且他总是用最少的言辞来执行命令。

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
was evident in every line of his face and every tone of his voice .
曾是 明显 在 每一个 线 的 他的 脸 和 每一个 语气 的 他的 嗓音 .

从他脸上的每一条皱纹和他说话的每一个语气中都能明显看出这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɒn]
If he deserved an overhauling it certainly would not come from any one on
如果 他 应得的 一个 大修 它 当然 会 不是 来 从 任何 一 在
[bɔːd] — [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['kɑːrˌhɑːrt] — [ðə; ði] [mæn] - [huː] - [njuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] .
board — least of all from Carhart — the Man - Who - Knew - It - All .
木板 — 至少 的 全部 从 卡哈特 — 这 男人 - WHO - 知道 - 它 - 全部 .

如果他真的需要彻底改造，那肯定不会是船上的任何人——尤其是卡哈特——那个无所不知的人。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Loosening the thong that bound his so'wester to his chin ,
松动 这 丁字裤 那 边界 他的 - 到 他的 下巴 ,

他松开了系在下巴上的西式雨帽的皮带，

[hiː; hi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bæk] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
he slapped it twice across a chair back , the water flying in every direction ,
他 被掌掴 它 两次 穿过 一个 椅子 后退 , 这 水 飞行 在 每一个 方向 ,

他用它猛击椅背两次，水花四处飞溅。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ðə; ði] [ruːm] .
and then faced the room .
和 然后 面对 这 房间 .

然后他面向房间。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɒnə(r)] . ”
“ Mr . Bonner . ”
“ 先生 . 邦纳 . ”

“邦纳先生。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɪg] - ['ʃəʊldəd] ['teksən] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Yes , sir , ” answered the big - shouldered Texan , rising to his feet .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 这 大的 - 肩部 德克萨斯人 , 上升 到 他的 脚 .

“是的，先生，”这位肩膀宽阔的德州人站起身来回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ I'd like to see you for a minute ,
“ ID 喜欢 到 看 你 为了 一个 分钟 ,

我想和你单独聊一会儿，

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn]
” and without another word the two men left the room and made their way in
” 和 没有 其他 单词 这 二 男人 左边 这 房间 和 制成 他们的 方式 在
['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [dek] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [stʊd] .
silence down the wet deck to where the Chief Engineer stood .
沉默 向下 这 湿的 甲板 到 在哪里 这 首席 工程师 站立 .

两人一言不发地离开了房间，默默地沿着湿漉漉的甲板走向轮机长站着的地方。

“ [maɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['bɒnə(r)] ; [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Mike , this is Mr . Bonner ; you remember him , don't you ?
“ 麦克风 , 这 是 先生 . 邦纳 ; 你 记住 他 , 不 你 ?

“迈克，这位是邦纳先生；你还记得他吧？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] .
You can rely on his carrying out any orders you give him .
你 能 依靠 在 他的 携带 出去 任何 订单 你 给 他 .

你可以放心，他会执行你给他的任何命令。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [let] [hɪm] [pɪk] [hɪm] [aʊt] — ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tuː; tə]
If you need another man let him pick him out — ” and he continued on to
如果 你 需要 其他 男人 让 他 挑选 他 出去 — ” 和 他 持续 在 到
[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .

如果你需要另一个男人，就让他自己去挑选——”说完，他继续走向自己的小屋。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Once there the Captain closed the door behind him ,
一次 那里 这 队长 关闭 这 门 在后面 他 ,

船长到达目的地后，随手关上了身后的门。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [swɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
shutting out the pound and swash of the sea ;
关闭 出去 这 磅 和 挥舞 的 这 海 ;

隔绝了大海的拍打和波涛；

[tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ræk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːts] ,
took from a rack over his bunk a roll of charts ,
采取 从 一个 架子 超过 他的 假寐 一个 卷 的 图表 ,

他从铺位上方架子上取下一卷海图，

[spred] [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
spread one on a table and with his head in his hands studied it carefully .
传播 一 在 一个 桌子 和 和 他的 头 在 他的 双手 研究 它 小心 .

他把其中一张摊在桌子上，双手抱头，仔细地研究起来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The door opened and the Chief Engineer again stood beside him .
这 门 打开 和 这 首席 工程师 再次 站立 旁 他 .

门开了，总工程师又站在他身边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Captain raised his head .
这 队长 提高 他的 头 .

船长抬起了头。

“ [wɪl] ['bɒnə(r)] [sɜːv] ?
“ Will Bonner serve ?
“ 将要 邦纳 服务 ?

“Will Bonner 服役？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [glæd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
“ Yes , glad to , and he thinks he's got another man .
“ 是的 , 高兴的 到 , 和 他 思考 他是 得到 其他 男人 .

“是的，我很乐意，而且他认为自己又找到了另一个男人。”

[hiːz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] - ['tendəfʊt] , - [hiː; hi] [sez] ,
He's what he calls out his way a ' tenderfoot , ' he says ,
他是 什么 他 呼叫 出去 他的 方式 一个 - 嫩脚 , - 他 说道 ,

他说，用他自己的话说，他是个“新手”。

[bʌt; bət] [hiːz] [geɪm] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
but he's game and can be depended on .
但 他是 游戏 和 能 是 取决于 在 .

但他很有担当，值得信赖。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [weə(r)] [ʃɪl] [krɒs] ? ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)]
Have you made up your mind where she'll cross ? ” — and he bent over
有 你 制成 向上 你的 头脑 在哪里 壳 叉 ? ” — 和 他 弯曲 超过
[ðə; ði] [tʃɑːt] .
the chart .
这 图表 .

你已经决定好她要从哪里过河了吗？——说着，他俯身查看地图。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , ['bælənst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The Captain picked up a pair of compasses , balanced them for a
这 队长 挑选 向上 一个 一对 的 指南针 , 均衡 他们 为了 一个
['məʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
moment in his fingers ,
片刻 在 他的 手指 ,

船长拿起一副罗盘，在指尖比划了一会儿，保持平衡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːmstrəs; 'semstrəs] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
and with the precision of a seamstress threading a needle ,
和 和 这 精确 的 一个 裁缝 螺纹 一个 针 ,

如同裁缝穿针引线般精准，

[drɒpt] [ðə; ði] [pɒɪnts] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['weɪvi] [laɪn] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [træk] .
dropped the points astride a wavy line known as the steamer track .
掉落 这 积分 跨骑 一个 波浪状 线 已知 作为 这 汽船 追踪 .

道岔跨过一条被称为蒸汽船轨道的波浪形线路。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [n'ɒdɪd] :
The engineer nodded :
这 工程师 点头 :

工程师点了点头：

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] ['liːweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ɪf] [wiː; wi]
" That will give us about twenty - two hours leeway , " he said gravely , " if we
" 那 将要 给 我们 关于 二十 - 二 小时 余地 , " 他 说 严重地 , " 如果 我们
[meɪk] [twelv] [nɒts] . "
make twelve knots . "
制作 十二 绳结 . "

"如果我们以十二节的速度航行，那将给我们大约二十二个小时的缓冲时间，"他严肃地说。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [twelv] [nɒts] : [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , if you make twelve knots : can you do it ? "
" 是的 , 如果 你 制作 十二 绳结 : 能 你 做 它 ? "

"是的，如果你要打十二个结：你能做到吗？"

" [ai] [kænt] [seɪ] ; [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌvɛləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] .
" I can't say ; depends on that gang of shovellers and the way they behave .
" 我 不能 说 ; 取决于 在 那 帮派 的 铲子 和 这 方式 他们 表现 .

"我无法断言；这取决于那群铲土工的行为方式。"

['ðer] [ə; eɪ] [tʌf] [lɒt] — [dʒeɪl] - [bɝdz] [ænd; ənd] [træmp] , [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] .
They're a tough lot — jail - birds and tramps , most of ' em .
它们是 一个 艰难的 很多 — 监狱 - 鸟类 和 流浪汉 , 最多 的 - 呃 .

他们是一群难缠的人——大多数是罪犯和流浪汉。

[ɪf] [ðeɪ] [get] ['ʌgli] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [left] ; [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [woʊnt]
If they get ugly there ain't but one thing left ; that , I suppose , you won't
如果 他们 得到 丑陋的 那里 不是 但 一 事物 左边 ; 那 , 我 认为 , 你 惯于
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] .
object to .
目的 到 .

如果事情变得难看，那就只剩下一件事了；我想，你不会反对的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪn]
" The Captain paused for a moment in deep thought , glanced at the pin
" 这 队长 暂停 为了 一个 片刻 在 深的 想法 , 瞥了一眼 在 这 别针
[prɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,
prick in the chart ,
刺 在 这 图表 ,

船长沉思片刻，瞥了一眼海图上的小孔，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɔːsfl] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
and said with a certain forceful meaning in his voice :
和 说 和 一个 肯定 有力 意义 在 他的 嗓音 :

他语气坚定地说：

“ [nəʊ] — [nɒt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
“ No — not if there's no other way .
“ 不 — 不是 如果 有 不 其他 方式 .

“不——如果没有其他办法的话。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
” The Chief Engineer waited , as if for further reply , replaced his cap ,
” 这 首席 工程师 等待 , 作为 如果 为了 更远 回复 , 替换 他的 帽 ,

总工程师静静地等待着进一步的答复，然后重新戴上帽子。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
and stepped out into the wind .
和 步 出去 进入 这 风 .

然后迈步走向风中。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
He had got what he came for , and he had got it straight .
他 有 得到 什么 他 来了 为了 , 和 他 有 得到 它 直的 .

他得到了他想要的东西，而且完全正确。

[wɪð] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːt] ,
With the closing of the door the Captain rolled up the chart ,
和 这 结束 的 这 门 这 队长 滚动 向上 这 图表 ,

船长关上门后，卷起了海图。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [θɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
laid it in its place among the others , readjusted the thong of his so'wester ,
铺设 它 在 它是 地方 之中 这 其他的 , 重新调整 这 丁字裤 的 他的 - ,

把它放在其他物品旁边，重新整理了一下防风帽的带子。

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
stopped for a moment before a photograph of his wife and child ,
停止 为了 一个 片刻 前 一个 照片 的 他的 妻子 和 孩子 ,

他在妻子和孩子的照片前停顿了一会儿。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
looked at it long and earnestly , and then mounted the stairs to the
看起来 在 它 长的 和 切实 , 和 然后 安装 这 楼梯 到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他仔细地看了很久，然后走上桥上的台阶。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði]
With the exception that the line of his mouth had straightened and the
和 这 例外 那 这 线 的 他的 嘴 有 拉直 和 这
[nɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['taɪt(ə)nd] ,
knots in his eyebrows tightened ,
绳结 在 他的 眉毛 收紧 ,

除了嘴角线条变直、眉毛上的结更紧之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['krɪtɪks] , [ðə; ði] [seɪm] [blʌf] ,
he was , despite the smoking - room critics , the same bluff ,
他 曾是 , 尽管 这 吸烟 - 房间 评论家 , 这 相同的 虚张声势 ,

尽管吸烟室里有人批评他，但他仍然是同样的虚张声势者。

[dɪ'tɜːmɪnd] [siː] - [dɒg] [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
determined sea - dog who had defied the Manager the week before .
决定 海 - 狗 WHO 有 违抗 这 经理 这 星期 前 .

这位意志坚定的水手上周曾违抗经理的命令。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['bɒnə(r)] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ([hiː; hi] , [tuː] ,
When Bonner , half an hour later , returned to the smoking - room (he , too ,
什么时候 邦纳 , 一半 一个 小时 之后 , 返回 到 这 吸烟 - 房间 (他 , 也 ,

半小时后，当邦纳回到吸烟室时（他也一样），

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [spreɪ] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪl]) ,
had caught the splash of the sea , the spray drenching the rail) ,
有 捕捉 这 溅 的 这 海 , 这 喷 浸透 这 轨) ,

被海浪溅到，浪花打湿了栏杆），

[ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the Bum Actor crossed over and took the seat beside him .
这 屁股 演员 交叉 超过 和 采取 这 座位 旁 他 .

那个流浪演员走过来，在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['teksən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] ,
The Texan was the only passenger who had spoken to him since he came aboard ,
这 德克萨斯人 曾是 这 仅有的 乘客 WHO 有 说 到 他 自从 他 来了 船上 ,

自从他登船以来，只有这位德克萨斯人跟他说过话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnli] .
and he had already begun to feel lonely .
和 他 有 已经 开始 到 感觉 孤独 .

他已经开始感到孤独了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [kəʊt] .
This time he started the conversation by brushing the salt spray from the Agent's coat .
这 时间 他 开始 这 对话 经过 刷牙 这 盐 喷 从 这 经纪人 外套 .

这一次，他先是拂去特工外套上的盐雾，然后才开始与对方交谈。

“ [gɒt] [wet] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
“ Got wet , didn't you ?
“ 得到 湿的 , 没有 你 ?

“你淋湿了吧？”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[weɪt] [tɪl] [ai] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ] [wiːk] - [əʊld] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Wait till I wipe it off , ” and he dragged a week - old handkerchief from his pocket .
等待 直到 我 擦拭 它 离开 , ” 和 他 拖拽 一个 星期 - 老的 手帕 从 他的 口袋 .

“等我擦干净，”说着，他从口袋里掏出一块用了一周的手帕。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['teksən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then seeing that the Texan took no notice of the attention , he added ,
然后 看到 那 这 德克萨斯人 采取 不 注意 的 这 注意力 , 他 额外 ,

然后见那位德州人对他的关注毫不在意，他又补充道：

“ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒnt] ?
“ What did the Captain want ?
“ 什么 做过 这 队长 想 ?

“船长想要什么？”

” [ðə; ði] ['teksən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” The Texan did not reply .
” 这 德克萨斯人 做过 不是 回复 .

这位德州人没有回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] ,
He was evidently absorbed in something outside his immediate surroundings ,
他 曾是 显然 吸收 在 某物 外部 他的 即时 周围环境 ,

他显然全神贯注于周围环境之外的某件事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [bent] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
for he continued to sit with bent back , his elbows on his knees ,
为了 他 持续 到 坐 和 弯曲 后退 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

因为他仍然保持着弓着背、双肘撑在膝盖上的坐姿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
his eyes on the floor .
他的 眼睛 在 这 地面 .

他的眼睛盯着地板。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] :
Again the question was repeated :
再次 这 问题 曾是 重复 :

问题再次被提出：

“ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒnt] ?
“ What did the Captain want ?
“ 什么 做过 这 队长 想 ?

“船长想要什么？”

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
Nothing the matter , is there ?
没有什么 这 事情 , 是 那里 ?

没什么事吧？

” [fɪə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] — [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ['məʊstli] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
” Fear had always been his master — fear of poverty mostly — and it
” 害怕 有 总是 到过 他的 掌握 — 害怕 的 贫困 大多 — 和 它
[wɒz; wəz] ['pɒvəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
was poverty in the worst form to others if he failed to get home .
曾是 贫困 在 这 最差 形式 到 其他的 如果 他 失败的 到 得到 家 .

“恐惧一直是他的主人——主要是对贫穷的恐惧——如果他回不了家，对其他人来说，那就是最糟糕的贫穷。”

[ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
This thought had haunted him night and day .
这 想法 有 闹鬼的 他 夜晚 和 天 .

这个想法日夜萦绕在他的心头。

“ [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] . [dəʊnt] ['wʌri] — ['ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
“ Yes and no . Don't worry — it'll all come out right .
“ 是的 和 不 . 不 担心 — 它将 全部 来 出去 正确的 .

“算是吧，也不算。别担心——一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [siːm] ['nɜːvəs] . ”
You seem nervous . ”
你 似乎 紧张的 . ”

你看起来很紧张。

“ [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[aɪv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][rəʊp] .
I've been through a lot and have almost reached the end of my rope .
我已经 到过 通过 一个 很多 和 有 几乎 达到 这 结尾 的 我的 绳索 .

我经历了很多，几乎已经筋疲力尽了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][həʊm] ?
Have you got a wife at home ?
有 你 得到 一个 妻子 在 家 ?

你家里有妻子吗?

” [ðə; ði] ['teksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Texan shook his head .
” 这 德克萨斯人 摇晃 他的 头 .

德州人摇了摇头。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , if you had you'd understand better than I can tell you .
“ 出色地 , 如果 你 有 你会 理解 更好的 比 我 能 告诉 你 .

“嗯，如果你经历过，你就会比我更明白。”

[ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [bɪ'saɪdz] .
I have , and a three - year - old boy besides .
我 有 , 和 一个 三 - 年 - 老的 男生 除了 .

我有，还有一个三岁的儿子。

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] .
I'd never have left them if I'd known .
ID 绝不 有 左边 他们 如果 ID 已知 .

如果我早知道会这样，我绝不会离开他们。

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]
I came over under contract for a six months ' engagement and
我 来了 超过 在下面 合同 为了 一个 六 几个月 - 订婚 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː]
we were stranded in Pittsburg and had hard work getting back to New
我们 是 搁浅 在 匹兹堡 和 有 难的 工作 获得 后退 到 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

我签了六个月的合同过来，结果我们被困在匹兹堡，费了好大劲才回到纽约。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] .
Some of them are there yet .
一些 的 他们 是 那里 然而 .

有些已经到了。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [həʊm] — ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
All I want now is to get home — nothing else will save them .
全部 我 想 现在 是 到 得到 家 — 没有什么 别的 将要 节省 他们 .

我现在只想回家——其他任何办法都救不了他们。

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ai][doʊnt][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
Here's a letter from her I don't mind showing you — you can see
这里是 一个 信 从 她 我 不 头脑 显示 你 — 你 能 看
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [aɪm][ʌp] [ə'genst] .
for yourself what I'm up against .
为了 你自己 什么 我是 向上 反对 .

这是我收到的一封她的信，我不介意给你看看——你可以亲眼看看我面临着怎样的困境。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] .
The boy never was strong .
这 男生 绝不 曾是 强的 .

这个男孩一直都很虚弱。

" [ðə; ði][bɪg] ['teksən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['keəfəli] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒment]
" The big Texan read it through carefully , handed it back without a comment
" 这 大的 德克萨斯人 读 它 通过 小心 , 递交 它 后退 没有 一个 评论
[ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
or word of sympathy ,
或者 单词 的 同情 ,

"那位身材魁梧的德州人仔细地读了一遍，然后一言不发地把信还了回去，既没有发表任何评论，也没有表示任何同情。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ɑːskt]
and then , with a glance around him , as if in fear of being overheard , asked
和 然后 , 和 一个 瞥一眼 大约 他 , 作为 如果 在 害怕 的 存在 无意中听到 , 问
:
:
:

然后，他环顾四周，仿佛害怕被人听到似的，问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [ɪn][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ? "
" Can you keep your nerve in a mix - up ? "
" 能 你 保持 你的 神经 在 一个 混合 - 向上 ? "

"在混乱中你能保持冷静吗？"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['æktə(r)] .
" Do you mean a fight ? " queried the Actor .
" 做 你 意思是 一个 斗争 ? " 查询 这 演员 .

"你是说打架吗？"演员问道。

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

"或许。"

" [ai][doʊnt][laɪk] [faɪts] — ['nevə(r)][dɪd] .
" I don't like fights — never did .
" 我 不 喜欢 战斗 — 绝不 做过 .

"我不喜欢打架——从来都不喜欢。"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" Anything that would imperil his safe return was to be avoided .
" 任何事物 那 会 威胁 他的 安全的 返回 曾是 到 是 避免 .

"任何可能危及他安全返回的事情都应该避免。"

" [ai]['naɪðə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juːv] [gɒt][tuː; tə] .
" I neither — but sometimes you've got to .
" 我 两者都不 — 但 有时 你已经 得到 到 .

"我也不是——但有时候你不得不这样做。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['hændi] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] ? "
Are you handy with a gun ? "
是 你 便利 和 一个 枪 ? "

你枪法好吗？

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ ['nʌθɪŋ] — [aɪm]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] .
“ Nothing — I'm only asking .
“ 没有什么 — 我是 仅有的 问 .

“没什么——我只是问问。”

” ['kɑːrˌhɑːrt] , [ðə; ði][mæn] - [huː] - [njuː] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] ,
” Carhart , the Man - Who - Knew - It - All ,
” 卡哈特 , 这 男人 - WHO - 知道 - 它 - 全部 ,

“卡哈特，那个无所不知的人”，

[hɪə(r)] [laundʒ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
here lounged over from his seat by the table and dropped into a chair beside them ,
这里 休闲 超过 从 他的 座位 经过 这 桌子 和 掉落 进入 一个 椅子 旁 他们 ,

他从桌边的座位上挪了挪身子，一屁股坐在他们旁边的椅子上。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
cutting short his reply .
切割 短的 他的 回复 .

他简短地打断了自己的回答。

[ðə; ði] ['teksən] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æktə(r)] , [in'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪləns] ,
The Texan gave a significant look at the Actor , enforcing his silence ,
这 德克萨斯人 给予 一个 重要的 看 在 这 演员 , 强制执行 他的 沉默 ,

这位德州人意味深长地看了那位演员一眼，示意他保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] .
and then buried his face in a newspaper a month old .
和 然后 埋葬 他的 脸 在 一个 报纸 一个 月 老的 .

然后他把脸埋进了一个月前的报纸里。

['kɑːrˌhɑːrt] [spred] [hɪz; ɪz][legz] , ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Carhart spread his legs , tilted his head back on the chair ,
卡哈特 传播 他的 腿 , 斜 他的 头 后退 在 这 椅子 ,

卡哈特张开双腿，头向后仰靠在椅子上。

['slɑːntɪd][hɪz; ɪz] [stɪf] - [brɪm][hæt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
slanted his stiff - brim hat until it made a thatch for his nose ,
倾斜的 他的 僵硬的 - 帽檐 帽子 直到 它 制成 一个 苫 为了 他的 鼻子 ,

他把硬边帽斜戴起来，直到帽檐在他鼻子上形成了一个茅草顶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [graul] :
and began one of his customary growls :
和 开始 一 的 他的 习惯 咆哮 :

然后他开始发出他惯常的低吼声：

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] — [tuː; tə][ðə; ði] [drentʃt] [pɔːt] - [həʊlz] — [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ;
to the room — to the drenched port - holes — to the brim of his hat ;
到 这 房间 — 到 这 湿透了 港口 - 孔 — 到 这 帽檐 的 他的 帽子 ;

到房间——到被水浸透的舷窗——到他的帽檐；

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'sliːp] [dɒg] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] —
as a half - asleep dog sometimes does when things have gone wrong with him —
作为 一个 一半 - 睡着了 狗 有时 做 什么时候 事物 有 已消失 错误的 和 他 —
[ɔː(r)][hiː; hi] [driːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
or he dreams they have .
或者 他 梦境 他们 有 .

就像半睡半醒的狗有时会做的那样，当它遇到不顺心的事时——或者它梦见自己遇到了不顺心的事时。

" [ðɪs] [ʃɪp] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][əʊld][træmp] , [ðə; ði] ['pɜːʃə] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" This ship reminds me of another old tramp , the Persia , " he drawled .
" 这 船 提醒 我 的 其他 老的 流浪汉 , 这 波斯 , " 他 拖长音 .

"这艘船让我想起了另一艘老旧的流浪船，波斯号,"他慢条斯理地说。

" [seɪm] [skrʌb] [kruː] [ænd; ənd] [seɪm] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
" Same scrub crew and same cut of a Captain .
" 相同的 擦洗 全体人员 和 相同的 切 的 一个 队长 .

"同样的洗车团队，同样的船长。"

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪd] ['nevə(r)][gɒt] ['eniweə(r)] .
Hadn't been for two of the passengers and me , we'd never got anywhere .
之前没有 到过 为了 二 的 这 乘客 和 我 , 我们会 绝不 得到 任何地方 .

如果不是我和另外两名乘客，我们根本到不了目的地。

[hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][həʊld][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] ,
Had a fire in the lower hold in a lot of turpentine ,
有 一个 火 在 这 降低 抓住 在 一个 很多 的 松节油 ,

下层货舱里有很多松节油，起火了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and when they put that out we found her cargo had shifted and she
和 什么时候 他们 放 那 出去 我们 成立 她 货物 有 转移 和 她
[wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] .
was down by the head about six feet .
曾是 向下 经过 这 头 关于 六 脚 .

当他们把船放下来时，我们发现她的货物移位了，船头下沉了大约六英尺。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊts] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)]
Then the crew made a rush for the boats and left us with only four
然后 这 全体人员 制成 一个 匆忙 为了 这 船 和 左边 我们 和 仅有的 四
['liːki] [wʌnz][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
leaky ones to go a thousand miles .
漏水 一个 到 去 一个 千 英里 .

然后船员们争先恐后地登上小船，只留下我们四艘漏水的小船要航行一千英里。

[ðeid] ['teɪkən] - [ɪm] [ɔːl] ,
They'd taken ' em all ,
他们会 已采取 - 呃 全部 ,

他们把它们全都拿走了。

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [huː] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn]
hadn't been for me and another fellow who stood over them with a gun
之前没有 到过 为了 我 和 其他 同伴 WHO 站立 超过 他们 和 一个 枪
.
:
.

要不是我和另一个家伙拿着枪站在他们旁边，就不会发生这种事了。

" [ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Bum Actor raised his eyes .
" 这 屁股 演员 提高 他的 眼睛 .

"流浪演员抬起了眼睛。"

“ [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
“ What happened then ?
“ 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [vɔɪs] .
” he asked in a nervous voice .
” 他 问 在 一个 紧张的 嗓音 .

他紧张地问道。

“ [əʊ] , [wi:; wi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['raɪtɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:] [pɔ:t] [æt; ət][lɑ:st] .
“ Oh , we pitched in and righted things and got into port at last .
“ 哦 , 我们 投球 在 和 右 事物 和 得到 进入 港口 在 最后的 .

“哦，我们齐心协力，扭转了局面，最终顺利进港了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ; [id] [ə; eɪ] - [left] [wɪð] [ðə; ði] [kru:] [ɪf] [wɪd] [let][hɪm] . ”
But the Captain was no good ; he'd a - left with the crew if we'd let him . ”
但 这 队长 曾是 不 好的 ; 他会 一个 - 左边 和 这 全体人员 如果 我们会 让 他 . ”

但船长不是什么好人；如果我们放他走，他就会带着船员一起逃走。

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['æktə(r)] .
“ Is the shifting of a cargo a serious matter ? ” continued the Actor .
“ 是 这 转变 的 一个 货物 一个 严肃的 事情 ? ” 持续 这 演员 .

“转移货物是件严重的事情吗？”这位演员继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sekənd] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ʌp][ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ This is my second crossing and I'm not much up on such things . ”
“ 这 是 我的 第二 过境 和 我是 不是 很多 向上 在 这样的 事物 . ”

“这是我第二次过境，我对这些事情不太了解。”

“ [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , ” [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
“ Depends on the weather , ” interpolated a passenger .
“ 取决于 在 这 天气 , ” 插值 一个 乘客 .

“这要看天气了，”一位乘客插话道。

“ [ænd; ənd][ɒn] [haʊ] [ʃi:z] [stəʊd] , ” [kən'tɪnju:d] [kɑ:(r)] - [hɑ:t] .
“ And on how she's stowed , ” continued Car - hart .
“ 和 在 如何 她是 已存放 , ” 持续 车 - 哈特 .

“还有她的存放方式，”卡哈特继续说道。

“ [aɪv] [bi:n] [,mis'trʌst] [ðɪs] [ʃɪp] [eɪnt] [plʌm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ki:l] .
“ I've been mistrusting this ship ain't plumb on her keel .
“ 我已经 到过 不信任 这 船 不是 垂直 在 她 龙骨 .

“我一直怀疑这艘船没有保持船身平衡。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [fɔ:ls] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [weɪv] [straɪks] [hɜ:(r); hə(r)] .
You can tell that from the way she falls off after each wave strikes her .
你 能 告诉 那 从 这 方式 她 瀑布 离开 后 每个 海浪 罢工 她 .

从她每次被浪打中后跌倒的样子就能看出来。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [aʊt][ɒn] [dek] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]
I have been out on deck looking things over and she seems to me to
我 有 到过 出去 在 甲板 寻找 事物 超过 和 她 似乎 到 我 到
[bi:; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] . ”
be down by the stern more than she ought . ”
是 向下 经过 这 船尾 更多的 比 她 应该 . ”

我一直在甲板上查看情况，我觉得她的船尾下沉得比正常情况要严重得多。

“ ['meɪbi] [ʃɪl] [biː; bi] ['laɪtə(r)] [wen] [mɔː(r)] [kəʊl] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)]
“ Maybe she'll be lighter when more coal gets out of her , ” suggested another
“ 或许 壳 是 打火机 什么时候 更多的 煤炭 获得 出去 的 她 ，” 建议 其他
['pæsɪndʒə(r)] .
passenger .
乘客 .

“也许等她把更多的煤排出来，船就会轻一些，”另一位乘客建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['lɪstɪd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .
“ Yes , but she's listed some to starboard .
“ 是的 ， 但 她是 列出 一些 到 右舷 .

“是的，但她向右舷倾斜了一些。”

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'waɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I watched her awhile this morning .
我 观看 她 一会儿 这 早晨 .

今天早上我观察了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['ləʊdɪd] [raɪt] , [ɔː(r)] [ʃiːz] ['ləʊdɪd] [rɒŋ] , - ['pɜːpəs] .
She ain't loaded right , or she's loaded wrong , - purpose .
她 不是 已加载 正确的 ， 或者 她是 已加载 错误的 ， - 目的 .

她装药不对，或者装药装错了——目的。

[ðæt] [ə'kɜːz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['stiːvidɔːz] .
That occurs sometimes with a gang of striking stevedores .
那 发生 有时 和 一个 帮派 的 引人注目 码头工人 .

这种情况有时会发生在罢工的码头工人身上。

” [ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛvri,bɑːdiz]
” The noon whistle blew and the talk ended with the setting of everybody's
” 这 中午 哨 吹 和 这 讲话 结束 和 这 环境 的 每个人的
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ，

“中午的哨声响起，大家纷纷调整手表，谈话也随之结束。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bʌm] ['æktərz] , [huːz] ['taɪmpiːs] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] .
except the Bum Actor's , whose timepiece decorated a shop - window in the Bowery .
除了 这 屁股 演员的 ， 谁 钟表 装饰 一个 店铺 - 窗户 在 这 鲍厄里 .

除了流浪演员的手表，他的手表被摆放在鲍厄里街的一家商店橱窗里。

[ðæt] [naɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ruːməz] , ['stɑːtɪd] ['daʊtləs] [baɪ] [kɑːrhɑːrts] [tɔːk] ,
That night one of those uncomfortable rumors , started doubtless by Carhart's talk ,
那 夜晚 一 的 那些 不舒服 谣言 ， 开始 毫无疑问 经过 卡哈特 讲话 ，
['ʃivə] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
shivered through the ship ,
瑟瑟发抖 通过 这 船 ，

当晚，一个令人不安的谣言在船上蔓延开来，这无疑是卡哈特的谈话引发的。

[ɪts] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['iːv(ə)n] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] .
its vibrations even reaching the widow lying awake in her cabin .
它是 振动 甚至 到达 这 寡妇 说谎 醒 在 她 舱 .

它的震动甚至传到了躺在船舱里辗转难眠的寡妇耳中。

[ðɪs] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [luːs]
This said that some hundreds of barrels of turpentine had broken loose
这 说 那 一些 数百 的 桶 的 松节油 有 破碎的 松动的
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
and were smashing everything below .
和 是 粉碎 一切 以下 .

据说，数百桶松节油松脱了，砸坏了下面的一切。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fə:nisiz] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɪtʃ]
If any one of them rolled into the furnaces an explosion would follow which
如果 任何 一 的 他们 滚动 进入 这 熔炉 一个 爆炸 会 跟随 哪个
[wʊd] [send][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
would send them all to eternity .
会 发送 他们 全部 到 永恒 .

如果他们中的任何一个滚进熔炉，就会发生爆炸，将他们全部送入永恒。

[ðæt] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːsə(r)] ,
That this absurdity was immediately denied by the purser ,
那 这 荒谬 曾是 立即地 否认 经过 这 乘务长 ,

事务长立即否认了这种荒谬的说法。

[huː] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['viːəməns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn]
who asserted with some vehemence that there was not a gallon of turpentine
WHO 断言 和 一些 激烈 那 那里 曾是 不是 一个 加仑 的 松节油
[ə'bɔːd] ,
aboard ,
船上 ,

他断言船上连一加仑松节油都没有，而且语气非常激烈。

[dɪd][nɒt] ['həʊlli] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
did not wholly allay the excitement ,
做过 不是 完全 巷 这 激动 ,

并未完全平息激动之情。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor did it stifle the nervous anxiety which had now taken possession of the
也不 做过 它 窒息 这 紧张的 焦虑 哪个 有 现在 已采取 拥有 的 这
['pæsndʒər] .
passengers .
乘客 .

这也没能缓解乘客们此刻的紧张焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ruːməz] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ek'stænt] .
As the day wore on several additional rumors joined those already extant .
作为 这 天 穿着 在 一些 额外的 谣言 加入 那些 已经 现存 .

随着时间的推移，又有几种新的谣言与原有的谣言一起流传开来。

[wʌn] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teksən] [baɪ][ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː]
One was dropped in the ear of the Texan by the Bum Actor as the two
一 曾是 掉落 在 这 耳朵 的 这 德克萨斯人 经过 这 屁股 演员 作为 这 二
[stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
stood on the upper deck watching the sea ,
站立 在 这 上 甲板 观看 这 海 ,

其中一只耳朵是流浪演员和德州人站在上层甲板上看海时掉进去的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] .
which was rapidly falling .
哪个 曾是 快速 坠落 .

当时正迅速下降。

“ [ai][gɒt][səʊ] ['wʌrid] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [maɪ'self] , ” [hiː; hi]
“ I got so worried I thought I'd go down into the engine room myself , ” he
“ 我 得到 所以 担心 我 想法 ID 去 向下 进入 这 引擎 房间 我 , ” 他
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“我当时非常担心，甚至想亲自下到机舱去看看，”他低声说道。

" [aɪm][dʒʌst] [bæk] .
" I'm just back .
" 我是 只是 后退 .

我刚回来。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][aɪm][mɪ'steɪkən] .
Something's wrong down there , or I'm mistaken .
某样东西 错误的 向下 那里 , 或者 我是 错误 .

下面肯定出了什么问题，或者是我弄错了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I wish you'd go and find out .
我 希望 你会 去 和 寻找 出去 .

我希望你能去查清楚。

[ai] [njuː] [ðæt] ['tɜːpəntaɪn] [jɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
I knew that turpentine yarn was a lie , but I wanted to be sure ,
我 知道 那 松节油 纱 曾是 一个 说谎 , 但 我 通缉 到 是 当然 ,

我知道用松节油做纱线是骗人的，但我还是想确认一下。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
so I thought I'd ask one of the stokers who had come up for a little
所以 我 想法 ID 问 一 的 这 司炉 WHO 有 来 向上 为了 一个 小的
[eə(r)] .
air .
空气 .

于是我想问问其中一个上来透透气的司炉工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
He was about to answer me when the Chief Engineer came down from
他 曾是 关于 到 回答 我 什么时候 这 首席 工程师 来了 向下 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

他正要回答我，总工程师就从桥上下来了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
where he had been talking to the Captain ,
在哪里 他 有 到过 说 到 这 队长 ,

他当时正在和船长谈话，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and ordered the man below before he had time to fill his lungs .
和 订购 这 男人 以下 前 他 有 时间 到 充满 他的 肺 .

还没等他吸完气，就命令下面的人下去。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['həʊpɪŋ][hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]
I waited a little while , hoping he or some of the crew would come up again
我 等待 一个 小的 尽管 , 希望 他 或者 一些 的 这 全体人员 会 来 向上 再次
,
,
,

我等了一会儿，希望他或者其他船员能再上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][maɪ'self] .
and then I went down the ladder myself .
和 然后 我 去 向下 这 梯子 我 .

然后我自己也从梯子上下来了。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ai] [keɪm] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
When I got to the first landing I came bump up against the Chief Engineer .
什么时候 我 得到 到 这 第一的 降落 我 来了 撞 向上 反对 这 首席 工程师 .

当我到达第一个着陆点时，我撞到了总工程师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
He was standing in the gangway fooling with a revolver he had in his
他 曾是 常设 在 这 舷梯 愚弄 和 一个 左轮手枪 他 有 在 他的
[hænd][æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hand as if he'd been cleaning it .
手 作为 如果 他会 到过 打扫 它 .

他站在过道里，摆弄着手里的左轮手枪，好像刚刚擦拭过它似的。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll have to ask you to get back where you came from , ' he said .
- 患病的 有 到 问 你 到 得到 后退 在哪里 你 来了 从 , - 他 说 .

“我得请你回到你来的地方去，”他说。

- [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] - — [ænd; ənd][ʌp][ai] [keɪm] .
' This ain't no place for passengers ' — and up I came .
- 这 不是 不 地方 为了 乘客 - — 和 向上 我 来了 .

“这里不是乘客该来的地方”——然后我就上来了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
What do you think it means ?
什么 做 你 思考 它 方法 ?

你觉得它是什么意思?

[aɪ'd][get] ['ʌgli] , [tuː] ,
I'd get ugly , too ,
ID 得到 丑陋的 , 也 ,

我也会变得很凶狠。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][eə(r)] .
if he kept me in that heat and never let me get a whiff of air .
如果 他 保留 我 在 那 热 和 绝不 让 我 得到 一个 闻 的 空气 .

如果他让我一直待在那种酷热中，不让我呼吸一丝空气。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)] .
I tell you , that's an awful place down there .
我 告诉 你 , 那就是 一个 可怕 地方 向下 那里 .

我跟你说，下面那地方糟透了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Suppose you go and take a look .
认为 你 去 和 拿 一个 看 .

假设你去看一下。

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] . ”
Your knowing the Captain might make some difference . ”
你的 会心 这 队长 可能 制作 一些 不同之处 . ”

你认识船长或许会有帮助。”

“ [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkə(r)] [ə'raʊnd] ? ”
“ Were any of the stokers around ? ”
“ 是 任何 的 这 司炉 大约 ? ”

“当时有司炉工在场吗？”

“ [nəʊ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ No — none of them .
“ 不 — 没有任何 的 他们 .

“不——一个也没有。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
I didn't see a soul but the Chief Engineer ,
我 没有 看 一个 灵魂 但 这 首席 工程师 ,

除了总工程师之外，我没见到其他人。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and I didn't see him more than a minute .
和 我 没有 看 他 更多的 比 一个 分钟 .

我见到他不到一分钟。

” [ðə; ði][bɪɡ] ['teksən] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ə'ɡen] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
” The big Texan moved closer to the rail and again scrutinized the sky - line .
” 这 大的 德克萨斯人 已搬 更近 到 这 轨 和 再次 仔细审查 这 天空 - 线 .

“这位身材魁梧的德州人走近铁轨，再次仔细打量着天际线。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He had kept this up all the morning ,
他 有 保留 这 向上 全部 这 早晨 ,

他整个上午都一直这样做。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his eye searching the horizon as he moved from one side of the ship to the other .
他的 眼睛 搜索 这 地平线 作为 他 已搬 从 一 边 的 这 船 到 这 其他 .

他目光扫过地平线，从船的一侧移到另一侧。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ,
The inspection over ,
这 检查 超过 ,

检查结束。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] ['æktərz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['eɪdʒənts]['kæbɪn] .
he slipped his arm through the Actor's and started him down the deck toward the Cattle Agent's cabin .
他 滑倒了 他的 手臂 通过 这 演员的 和 开始 他 向下 这 甲板 朝向 这 牛 经纪人 舱 .

他挽着演员的胳膊，拉着他沿着甲板朝牲畜经纪人的小屋走去。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði]['tɛksənz] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
When the two emerged the Texan's face still wore the look which had rested on it since the time the Captain had called him from the smoking - room .
什么时候 这 二 出现 这 德州人的 脸 仍然 穿着 这 看 哪个 有 休息 在 它 自从 这 时间 这 队长 有 称为 他 从 这 吸烟 - 房间 .

两人出来时，德克萨斯人的脸上仍然带着自从船长把他从吸烟室叫出来后就一直挂在脸上的表情。

[ðə; ði] ['æktərz] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ˌʌndə'ɡɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
The Actor's countenance , however , had undergone a change .
这 演员的 面容 , 然而 , 有 经历 一个 改变 .

然而，这位演员的容貌却发生了变化。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [tɪ'mɪdəti] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [drɔːn] ,
All his nervous timidity was gone ; his lips were tightly drawn ,
全部 他的 紧张的 胆怯 曾是 已消失 ; 他的 嘴唇 是 紧紧 绘制 ,

他所有的紧张和怯懦都消失了；他的嘴唇紧紧抿着。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .
the line of the jaw more determined .
这 线 的 这 颚 更多的 决定 .

下颌线条更加清晰。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [njuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] ['stedi]
He looked like a man who had heard some news which had first steadied
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 听到 一些 消息 哪个 有 第一的 稳定
[ænd; ənd] [ðen] [sə'lɪdɪfaɪd] [hɪm] .
and then solidified him .
和 然后 凝固 他 .

他看起来像是听到了一些消息，这些消息先是让他平静下来，然后让他更加坚定。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'teɪk] [men] [ɒv; əv] ['sensətɪv] , ['haɪli] [strʌŋ] [n'eɪtʃəz] .
These changes often overtake men of sensitive , highly strung natures .
这些 变化 经常 超过 男人 的 敏感的 , 高度 串 自然 .

这些变化往往会影响到性格敏感、神经质的男性。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
On the way back they encountered the Captain accompanied by the Chief Engineer .
在 这 方式 后退 他们 遭遇 这 队长 伴随 经过 这 首席 工程师 .

返程途中，他们遇到了船长和轮机长。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['bjuːgl] ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The two were heading for the saloon , the bugle having sounded for
这 二 是 标题 为了 这 酒吧 , 这 号角 拥有 听起来 为了
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

两人正前往酒吧，午餐的号角已经吹响。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːzi] , ['swɪŋɪŋ] [geɪt] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]
As they passed by with their easy , swinging gait , the passengers watched them
作为 他们 通过了 经过 和 他们的 简单的 , 摇摆 步态 , 这 乘客 观看 他们
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

他们迈着轻松摇摆的步伐走过，乘客们都紧紧地注视着他们。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðiːz] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [wʊd] [nəʊ]
If there was danger in the air these two officers , of all men , would know
如果 那里 曾是 危险 在 这 空气 这些 二 警官 , 的 全部 男人 , 会 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果空中有危险，这两位军官比任何人都更清楚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['teksən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æktə(r)]
The Captain greeted the Texan with a significant look , waited until the Actor
这 队长 问候 这 德克萨斯人 和 一个 重要的 看 , 等待 直到 这 演员
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] ,
had been presented ,
有 到过 呈现 ,

船长意味深长地看了德克萨斯人一眼，然后等到演员入场后才离开。

[lʊkt] [ðə; ði] ['tɛksənz] [frend] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
looked the Texan's friend over from head to foot ,
看起来 这 德州人的 朋友 超过 从 头 到 脚 ,

德州人的朋友从头到脚打量了一番，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hɔːltɪd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]
and then with a nod to several of the others halted opposite a steamer
和 然后 和 一个 点头 到 一些 的 这 其他的 停止 对面的 一个 汽船
[tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] — [wʌn][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd]
chair in which sat the widow and her two children — one a baby and
椅子 在 哪个 卫星 这 寡妇 和 她 二 孩子们 — 一 一个 婴儿 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][fɔː(r)] — [ə; eɪ] [plʌmp] ,
the other a boy of four — a plump ,
这 其他 一个 男生 的 四 — 一个 丰满 ，

然后，她向其他几个人点了点头，停在了一辆轮渡椅对面，寡妇和她的两个孩子——一个婴儿和一个四岁的男孩——正坐在椅子上，一个胖乎乎的，

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [huːz] ['sɜːfɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [kə'res] .
hugable little fellow , every inch of whose surface invited a caress .
可拥抱的 小的 同伴 ， 每一个 英寸 的 谁 表面 受邀 一个 抚摸 .

可爱的小家伙，身上每一寸肌肤都让人忍不住想抚摸。

“ [pliːz] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
“ Please stay a minute and let me talk to you , Captain , ” the widow
“ 请 停留 一个 分钟 和 让 我 讲话 到 你 ， 队长 ， ” 这 寡妇
['pliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

“请您稍等片刻，让我跟您说几句话，船长，”寡妇恳求道。

“ [aɪv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] .
“ I've been so worried .
“ 我已经 到过 所以 担心 .

“我一直很担心。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
None of these stories are true , are they ?
没有任何 的 这些 故事 是 真的 ， 是 他们 ？

这些故事都不是真的，对吗？

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
There can't be any danger or you would have told me — wouldn't you ?
那里 不能 是 任何 危险 或者 你 会 有 讲述 我 — 不会 你 ？

不可能有任何危险，否则你早就告诉我了，对吧？

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət]
” The Captain laughed heartily , so heartily that even the Chief Engineer looked at
” 这 队长 笑了 衷心地 ， 所以 衷心地 那 甚至 这 首席 工程师 看起来 在
[hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
him in astonishment .
他 在 惊讶 .

“船长开怀大笑，笑得如此开怀，连轮机长都惊讶地看着他。”

“ [wɒt] ['stɔːriz] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ? ”
“ What stories do you hear , my dear lady ? ”
“ 什么 故事 做 你 听到 ， 我的 亲爱的 女士 ？ ”

“亲爱的女士，您都听到了哪些故事呢？”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] ['prɒpəli] ?
“ That the steamer isn't loaded properly ?
“ 那 这 汽船 不是 已加载 适当地 ？

“轮船装载不当？”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] ,
” Again the Captain laughed ,
” 再次 这 队长 笑了 ，

船长又笑了，

[ðɪs] [taɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
this time under the curls of the chubby boy whom he had caught in his
这 时间 在下面 这 卷发 的 这 胖乎乎的 男生 谁 他 有 捕捉 在 他的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ˈiːgəli] .
arms and was kissing eagerly .
武器 和 曾是 接吻 急切地 .

这一次，他把胖乎乎的男孩搂在怀里，热情地亲吻着他卷曲的头发。

“ [nɒt] [ˈləʊdɪd] [raɪt] ?
“ Not loaded right ?
“ 不是 已加载 正确的 ?

“还没加载好吗？”

” [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he puffed at last when he got his breath .
” 他 膨胀的 在 最后的 什么时候 他 得到 他的 气息 .

他终于喘过气来，长长地喘了口气。

“ [wel] , [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ Well , well , what a pity !
“ 出色地 , 出色地 , 什么 一个 遗憾 !

“哎呀，真是太可惜了！”

[ðæt] [jɑːn] , [ai] [ges] , [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnævəˌgetər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] -
That yarn , I guess , comes from some of the navigators in the smoking -
那 纱 , 我 猜测 , 来 从 一些 的 这 导航员 在 这 吸烟 -
[ruːm] .
room .
房间 .

我猜，这个传闻是从吸烟室里的某些“领航员”那里听来的。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They generally run the ship .
他们 一般来说 跑步 这 船 .

他们通常负责管理这艘船。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːskl] , [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ] [dʒɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Here , you little rascal , turn out your toes and dance a jig for me .
这里 , 你 小的 恶棍 , 转动 出去 你的 脚趾 和 舞蹈 一个 夹具 为了 我 .

来，你这小淘气，把脚尖伸出来，给我跳个吉格舞。

[nəʊ] — [nəʊ] — [nɒt] [ðæt] [wei] — [ðɪs] [wei] - [ɑː(r)] - [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] !
No — no — not that way — this way - r - out with them !
不 — 不 — 不是 那 方式 — 这 方式 - r - 出去 和 他们 !

不——不——不是那样——是跟他们一起走这条路！

[hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Here , let me show you .
这里 , 让 我 展示 你 .

来，我给你演示一下。

[wʌn] — [tuː] — [ɒf] [wiː; wi] [gəʊ] .
One — two — off we go .
一 — 二 — 离开 我们 去 .

一、二——出发！

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] - [tæt] - [tæt] , [ræt] - [tæt] -
Now the pigeon wing and the double twist and the rat - tat - tat , rat - tat -
现在 这 鸽子 翼 和 这 双倍的 捻 和 这 鼠 - 塔特 - 塔特 , 鼠 - 塔特 -
[tæt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [læd] !
tat — that's the way , my lad !
塔特 — 那就是 这 方式 , 我的 小伙子 !

现在，鸽子翅膀、双扭、哒哒哒、哒哒哒——就是这样，我的孩子！

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] [naʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
” He had the boy's hands now , the child shouting with laughter ,
” 他 有 这 男孩们 双手 现在 , 这 孩子 喊叫 和 笑声 ,

“他现在抓着男孩的手，孩子笑着大喊大叫，

[ðə; ði][ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ˈmʌðə(r)] [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ˈbɜːli] [ˈkæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the overjoyed mother clapping her hands as the big burly Captain with his
这 欣喜若狂 母亲 鼓掌 她 双手 作为 这 大的 魁梧的 队长 和 他的
[feɪs] [twaɪs] [æz; əz] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] ,
face twice as red from the exercise ,
脸 两次 作为 红色的 从 这 锻炼 ,

欣喜若狂的母亲拍着手，而身材魁梧的上尉则因为运动而脸涨得通红。

[dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈbaʊt]
danced back and forth across the deck , the passengers forming a ring about
跳舞 后退 和 前进 穿过 这 甲板 , 这 乘客 成型 一个 戒指 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们在甲板上来回跳舞，乘客们围成一圈。

“ [ðeə(r)] ! ” [ˈspʌtəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] ,
“ There ! ” sputtered the Captain , all out of breath from the exercise ,
“ 那里 ! ” 溅射 这 队长 , 全部 出去 的 气息 从 这 锻炼 ,

“好了！”上尉气喘吁吁地说道，刚才的训练让他筋疲力尽。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɑːmz] .
as he dropped the child back into the widow's arms .
作为 他 掉落 这 孩子 后退 进入 这 寡妇的 武器 .

他把孩子放回寡妇的怀里。

“ [naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
“ Now all of you come down to luncheon .
“ 现在 全部 的 你 来 向下 到 午餐 .

“现在请大家下来吃午饭。”

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
The weather is getting better every minute .
这 天气 是 获得 更好的 每一个 分钟 .

天气每分钟都在好转。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
The glass is rising and we are going to have a fine night .
这 玻璃 是 上升 和 我们 是 去 到 有 一个 美好的 夜晚 .

酒杯正在升起，我们将度过一个美好的夜晚。

” [ˈkɑːrˌhɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [pəˈfɔːməns] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [kənˈsiːld]
” Carhart , who had watched the whole performance with an ill - concealed
” 卡哈特 , WHO 有 观看 这 所有的 表现 和 一个 患病的 - 暗
[snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sneer on his face ,
冷笑 在 他的 脸 ,

卡哈特全程观看了这场表演，脸上带着难以掩饰的冷笑。

[ˈmʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm] :
muttered to the man next him :
低声说道 到 这 男人 下一个 他 :

他低声对旁边的人说道：

“ [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
He's a pretty kind of a Captain , ain't he ?
他是 一个 漂亮的 种类 的 一个 队长 , 不是 他 ?

他真是个很和善的船长，不是吗?

[hiːz] [mæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .
He's mashed on the widow just as I told you .
他是 捣碎 在 这 寡妇 只是 作为 我 讲述 你 .

正如我告诉你的那样，他把寡妇打得鼻青脸肿。

['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [jɑːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Smoking - room yarn , is it ?
吸烟 - 房间 纱 , 是 它 ?

这是吸烟室里的闲聊吗?

[ai][bet][ai][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [tʃeəz] [huː] [kʊd; kəd][rʌn]
I bet I could pick out half a dozen men right in them chairs who could run
我 赌注 我 可以 挑选 出去 一半 一个 打 男人 正确的 在 他们 椅子 WHO 可以 跑步
[ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
the ship as well as he does .
这 船 作为 出色地 作为 他 做 .

我敢打赌，我能从那些椅子上一眼认出至少六个人，他们都能像他一样把公司管理得井井有条。

['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] .
Maybe we'll have to take charge , after all — don't you think so , Mr .
或许 出色地 有 到 拿 收费 , 后 全部 — 不 你 思考 所以 , 先生 .
['bɒnə(r)] ?
Bonner ?
邦纳 ?

或许我们最终还是得接管一切——您不这么认为吗，邦纳先生?

" [ðə; ði] ['teksən] [smaɪld] ['grɪmli] : " [aɪl] [let][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,
" The Texan smiled grimly : " I'll let you do the picking ,
" 这 德克萨斯人 微笑 阴沉地 : " 患病的 让 你 做 这 挑选 ,

德州人阴沉地笑了笑：“我让你来挑选。”

['mɪstə(r)] . ['kɑːrˌhɑːrt] — " [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['æktərz] [ɑːm] , [ðə; ði] [tuː] [went] [bɪ'ləʊ]
Mr . Carhart — " and with his hand on the Actor's arm , the two went below
先生 . 卡哈特 — " 和 和 他的 手 在 这 演员的 手臂 , 这 二 去 以下
.
.
.

卡哈特先生——”说着，他把手搭在演员的胳膊上，两人一起下了楼。

[ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['kʌrənt] [naʊ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A counter - current now swept through the ship .
一个 柜台 - 当前的 现在 扫荡 通过 这 船 .

一股逆流席卷了整艘船。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [dʒɪgz] ,
If anything was really the matter the Captain would not be dancing jigs ,
如果 任何事物 曾是 真的 这 事情 这 队长 会 不是 是 跳舞 夹具 ,

如果真出了什么事，船长就不会跳起舞来了。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] .
nor would he leave the bridge for his meals .
也不 会 他 离开 这 桥 为了 他的 餐 .

他甚至不会离开桥去吃饭。

[ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kaʊntə(r)] - ['kʌrənts] — [weɪv] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] — [tɒst] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒbl] [ɒv; əv]
This , like all other counter - currents — wave or otherwise — tossed up a bobble of
这 , 喜欢 全部 其他 柜台 - 电流 — 海浪 或者 否则 — 抛掷 向上 一个 漏接 的
[dɪ'spjuːt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [klæʃ] .
dispute when the two clashed .
争议 什么时候 这 二 冲突 .

就像所有其他逆流——波浪或其他形式的逆流——在两者碰撞时也引发了一场争论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
There was no doubt about it :
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 :

这一点毋庸置疑:

['kɑːrˌhɑːrt] [hæd; həd] [biːn] “ ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] ” — “ ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ” — [ðə; ði]
Carhart had been “ talking through his hat ” — “ shooting off his mouth ” — the
卡哈特 有 到过 “ 说 通过 他的 帽子 ” — “ 射击 离开 他的 嘴 ” — 这
[mæn] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [gæs] [bæg] ,
man was “ a gas bag ,
男人 曾是 “ 一个 气体 包 ,

卡哈特一直在“胡说八道”——“口无遮拦”——这个人简直就是个“吹牛大王”,

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等等等

[wen] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,
When appeal for confirmation was made to the Texan and the Actor ,
什么时候 上诉 为了 确认 曾是 制成 到 这 德克萨斯人 和 这 演员 ,
[huː] [naʊ] [siːmd] [ɪn'seprəbl] ,
who now seemed inseparable ,
WHO 现在 似乎 形影不离 ,

当有人向那位德克萨斯人和那位演员（他们现在似乎形影不离）请求确认时,

['naɪðə(r)] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
neither made reply .
两者都不 制成 回复 .

双方均未回复。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wɒt] ['bɒnə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]
They evidently did not care to be mixed up in what Bonner characterized with a
他们 显然 做过 不是 关心 到 是 混合 向上 在 什么 邦纳 特征化的 和 一个
[grɪm] [smaɪl] [æz; əz] “ [mɔː(r)] [hɒt] [eə(r)] .
grim smile as “ more hot air .
严峻 微笑 作为 “ 更多的 热的 空气 .

他们显然不愿卷入邦纳用苦笑形容的“更多空谈”之中。

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [muːd] ;
” All through the meal the Captain kept up his good - natured mood ;
” 全部 通过 这 一顿饭 这 队长 保留 向上 他的 好的 - 自然 情绪 ;

“整个用餐过程中，船长都保持着和蔼可亲的心情;

['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [huː] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ;
chatting with the widow who sat on his right , the baby in her lap ;
聊天 和 这 寡妇 WHO 卫星 在 他的 正确的 , 这 婴儿 在 她 膝 ;

他和坐在右边的寡妇聊天，寡妇腿上抱着婴儿;

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuːθ] - [pɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
making a pig of a lemon and some tooth - picks for the boy ,
制作 一个 猪 的 一个 柠檬 和 一些 齿 - 精选 为了 这 男生 ,

用柠檬和牙签给男孩做了一个小猪。

[huː] [hæd; həd] [krɔːl] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;
who had crawled up into his arms ;
WHO 有 爬行 向上 进入 他的 武器 ;

爬进他怀里的人；

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [nɒdz][ænd; ənd][smaɪlz] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['sevrəl] [njuː]
exchanging nods and smiles down the length of the table with several new
交换 点头 和 微笑 向下 这 长度 的 这 桌子 和 一些 新的
[ə'raɪvlz] ,
arrivals ,
到达 ,

他们与几位新来的客人隔桌互致点头微笑，

[ɔː(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,
or congratulating those nearest to him on their recovery after the storm ,
或者 祝贺 那些 最近的 到 他 在 他们的 恢复 后 这 风暴 ,

或者祝贺他身边最亲近的人在风暴过后恢复过来，

['endɪŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [bəʊθ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] “
ending by carrying both boy and baby to the upper deck — so that he might “
结束 经过 携带 两个都 男生 和 婴儿 到 这 上 甲板 — 所以 那 他 可能 “
[nɒt] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ” [hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] ,
not forget how to handle ” his own when he got back ,
不是 忘记 如何 到 处理 ” 他的 自己的什么时候 他 得到 后退 ,

最后，他把男孩和婴儿一起抱到上层甲板——这样他回来后就不会“忘记如何照顾”自己的孩子了。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
he laughed in explanation .
他 笑了 在 解释 .

他笑着解释道。

[θriː]
III
三、

三

['lʌntʃən] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðeə(r)]
Luncheon over , the passengers , many of whom had been continuously in their
午餐 超过 , 这 乘客 , 许多 的 谁 有 到过 持续 在 他们的
[bɜːrθs] ,
berths ,
泊位 ,

午餐结束后，乘客们——其中许多人一直待在自己的铺位上——

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [deks] .
began to crowd the decks .
开始 到 人群 这 甲板 .

甲板上开始挤满了人。

[ðiːz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ;
These soon discovered that the ship was not on an even keel ;
这些 很快 发现 那 这 船 曾是 不是 在 一个 甚至 龙骨 ;

他们很快发现这艘船没有保持平衡；

[ə; eɪ][fækt] [kən'fɜːmd] [wen] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)]
a fact confirmed when attention was called to the slant of the steamer
一个 事实 确认的 什么时候 注意力 曾是 称为 到 这 倾斜 的 这 汽船
[tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skʌpə] .
chairs and the roll of an orange toward the scuppers .
椅子 和 这 卷 的 一个 橙子 朝向 这 排水孔 .

当人们注意到轮船座椅的倾斜角度以及橙子滚向排水孔时，这一事实得到了证实。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteksən] , [huː] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [hɔːl]
Explanation was offered by the Texan , who argued that the wind had hauled
解释 曾是 提供 经过 这 德克萨斯人 , WHO 争论 那 这 风 有 拖拽

,
,
,

这位德克萨斯人给出了解释，他认为这是风吹的。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [əˈbiːm] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] .
and being then abeam had given her a list to starboard .
和 存在 然后 横梁 有 给定 她 一个 列表 到 右舷 .

当时船身与她并排，导致她向右舷倾斜。

[ðɪs] , [waɪl] [nɒt] [ˈhəʊlli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] ,
This , while not wholly satisfactory to the more experienced ,
这 , 尽管 不是 完全 令人满意的 到 这 更多的 经验丰富的 ,

虽然这对于更有经验的人来说并不完全令人满意，

[əˈlei] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒn] [bɔːd] [bɪˈsaɪd]
allayed the fears of the women — there were two or three on board beside
缓解 这 恐惧 的 这 女性 — 那里 是 二 或者 三 在 木板 旁
[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] — [huː] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈrespaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] [ˈstægə(r)] [ɒv; əv]
the widow — who welcomed the respite from the wrench and stagger of
这 寡妇 — WHO 欢迎 这 喘息 从 这 扳手 和 错开 的
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈaʊəz] .
the previous hours .
这 以前的 小时 .

这缓解了船上妇女们的恐惧——除了寡妇之外，船上还有两三个妇女——她们对摆脱前几个小时的痛苦和颠簸感到欣慰。

[əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈpæsɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪləz]
Attention was now drawn by a nervous passenger to a gang of sailors
注意力 曾是 现在 绘制 经过 一个 紧张的 乘客 到 一个 帮派 的 水手们
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] ,
under the First Officer ,
在下面 这 第一的 官 ,

这时，一位紧张的乘客将注意力引向了大副手带领的一伙水手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [dek] ,
who were at work overhauling the boats on the forward deck ,
WHO 是 在 工作 大修 这 船 在 这 向前 甲板 ,

当时他们正在前甲板上检修船只，

[ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
immediately under the eyes of the Captain who had returned to the bridge ,
立即地 在下面 这 眼睛 的 这 队长 WHO 有 返回 到 这 桥 ,

就在返回舰桥的舰长的注视下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] [wɪtʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
as well as to an approaching wall of fog which , while he was
作为 出色地 作为 到 一个 接近 墙 的 多雾路段 哪个 , 尽管 他 曾是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

以及在他说话时逐渐逼近的雾墙，

[hæd; həd] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['sendɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [gæŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
had blanketed the ship , sending two of the boat gang on a run to the
有 毯子 这 船 , 发送 二 的 这 船 帮派 在 一个 跑步 到 这

[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

船体被大火笼罩，两名救生艇队员冲向船头。

[ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] ['ɔːlsəʊ] [bluː] [kən'tɪnjuəsli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
The fog - horn also blew continuously , almost without intermission .
这 多雾路段 - 喇叭 还 吹 持续 , 几乎 没有 中场休息 .

雾号也持续鸣响，几乎没有停歇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʊd] [gɪv] [θriː] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [snɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
Now and then it too would give three short , sharp snorts , as if of warning .
现在 和 然后 它 也 会 给 三 短的 , 锋利的 哼声 , 作为 如果 的 警告 .

它偶尔也会发出三声短促而尖锐的喷鼻声，仿佛是在发出警告。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [naʊ] [mæst] [ðəm'selvz] [ɪn] [gruːps] , [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
The passengers had now massed themselves in groups , some touch of sympathy
这 乘客 有 现在 大量 他们自己 在 团体 , 一些 触碰 的 同情

, [ɔː(r)] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ,
, or previous acquaintance ,
, 或者 以前的 熟人 ,

乘客们三三两两地聚在一起，彼此之间或许有些许同情，或许是以前就认识。

[ɔː(r)] [treɪt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɪskʌvəd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
or trait of courage but recently discovered , having drawn them together .
或者 特征 的 勇气 但 最近 发现 , 拥有 绘制 他们 一起 .

或者说是勇气的特质，但最近才被发现，并将他们聚集在一起。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
Again the Captain passed down the deck .
再次 这 队长 通过了 向下 这 甲板 .

船长再次将船长带到甲板下。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsənˌdʒərz] [sɪ'gɑː(r)] ,
This time he stopped to light a cigarette from a passenger's cigar ,
这 时间 他 停止 到 光 一个 卷烟 从 一个 乘客的 雪茄 ,

这一次，他停下来，从一位乘客的雪茄上点燃了一支烟。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [piː] [suːp] [ɒn] [ðə; ði]
remarking as he did so that it was “ as thick as pea soup on the
评论 作为 他 做过 所以 那 它 曾是 “ 作为 厚的 作为 豌豆 汤 在 这

[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他一边说着，一边指出桥上的积水“像豌豆汤一样浓稠”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪtn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
but he thought it would lighten before morning .
但 他 想法 它 会 减轻 前 早晨 .

但他认为天亮前天色会变亮。

” [ðen] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli]
” Then halting beside the chair of an old lady who had but recently
” 然后 停止 旁 这 椅子 的 一个 老的 女士 WHO 有 但 最近

[ə'pɪəd] [ɒn] [dek] ,
appeared on deck ,
出现 在 甲板 ,

“然后，他停在一位老太太的椅子旁，这位老太太不久前才出现在甲板上。”

[hi:; hi] [kən'græt∫u,leit] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] .
he congratulated her on her recovery and kept on his way to the boats .
他 恭喜 她 在 她 恢复 和 保留 在 他的 方式 到 这 船 .

他祝贺她康复，然后继续向船只走去。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋk∫əs] .
The widow , however , was still anxious .
这 寡妇 , 然而 , 曾是 仍然 焦虑的 .

然而，寡妇仍然忧心忡忡。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] ? " [∫iː; ∫i] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] .
" What are they doing with the boats ? " she asked , her eyes following the Captain's disappearing figure .
" 什么 是 他们 正在做 和 这 船 ? " 她 问 , 她 眼睛 下列的 这 船长的 消失 数字 .

"他们用那些船做什么？"她问道，目光追随着船长消失的身影。

" ['əʊnli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mædəm] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['teksən] , [huː] [hæd; həd] [st'eɪ∫ənd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [t∫eə(r)] .
" Only overhauling them , madam , " spoke up the Texan , who had stationed himself near her chair .
" 仅有的 大修 他们 , 女士 , " 辐 向上 这 德克萨斯人 , WHO 有 驻 他自己 靠近 她 椅子 .

"只是对它们进行大修，夫人,"那位站在她椅子附近的德克萨斯人开口说道。

" [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] !
" But isn't that unusual !
" 但 不是 那 异常 !

"但这难道不奇怪吗！"

" [∫iː; ∫i] [in'kwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" she inquired in a tremulous voice .
" 她 询问 在 一个 颤抖的 嗓音 .

她颤抖着声音问道。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [dʒʌst] [prɪ'kɔː∫(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] .
" No , madam , just precaution , and always a safe one in a fog .
" 不 , 女士 , 只是 预防 , 和 总是 一个 安全的 一 在 一个 多雾路段 .

"不，夫人，只是谨慎起见，在雾中总是安全的。"

[kə'lɪʒ(ə)n] ['kɒmz] [səʊ] [kwɪk] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['dævɪt] . "
Collision comes so quick sometimes they don't have time even to clear the davits . "
碰撞 来 所以 快的 有时 他们 不 有 时间 甚至 到 清除 这 吊艇架 . "

碰撞发生得太快了，有时他们甚至来不及移开吊艇架。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ʌp] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [kegz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ;
" But the sailors are carrying up boxes and kegs and putting them in the boats ;
" 但 这 水手们 是 携带 向上 盒子 和 酒桶 和 推杆 他们 在 这 船 ;

"但是水手们正在把箱子和桶搬上来，放到船上；

[wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [brəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
what's that for ? ” broke in another passenger , who had been leaning over
是什么 那 为了 ? ” 打破 在 其他 乘客 , WHO 有 到过 倾斜 超过
[ðə; ði] ['fɔːwəd] [reɪl] .
the forward rail .
这 向前 轨 .

“那是做什么用的？”另一位倚在前面栏杆上的乘客插话道。

“ [grʌb] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ai] [ges] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['teksən] .
“ Grub and water , I guess , ” returned the Texan .
“ 幼虫 和 水 , 我 猜测 , ” 返回 这 德克萨斯人 .

“我想，大概就是吃的喝的吧。”德州人回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] ,
“ It's a thousand miles to the nearest land ,
“ 它是 一个 千 英里 到 这 最近的 土地 ,

“距离最近的陆地也有一千英里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['beɪkəri] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
and there ain't no bakery on the way that I know of .
和 那里 不是 不 面包店 在 这 方式 那 我 知道 的 .

据我所知，附近没有面包店。

[kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wen] [ðeəz; ðəz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ə'bɔːd] ,
Can't be too careful when there's women and babies aboard ,
不能 是 也 小心 什么时候 有 女性 和 婴儿 船上 ,

船上有妇女和婴儿，再怎么小心也不为过。

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [laɪk] [ðiːz] — ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz]
especially little fellows like these — ” and he ran his hand through the boy's
尤其 小的 伙伴们 喜欢 这些 — ” 和 他 跑 他的 手 通过 这 男孩们
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

尤其是像这样的小家伙——”说着，他用手抚摸着男孩的卷发。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
“ The Captain don't take no chances .
“ 这 队长 不 拿 不 机会 .

“船长不会冒险。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I like him for .
那就是 什么 我 喜欢 他 为了 .

这就是我喜欢他的原因。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [həʊp] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
” Again the current of hope submerged the current of despair .
” 再次 这 当前的 的 希望 湮 这 当前的 的 绝望 .

“希望的浪潮再次淹没了绝望的浪潮。”

[ðə; ði] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kriːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]
The slant of the deck , however , increased , although the wind had gone down
这 倾斜 的 这 甲板 , 然而 , 增加 , 虽然 这 风 有 已消失 向下
;
;
;

然而，尽管风力减弱，甲板的倾斜度却增加了；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] [hænd] -
so much so that the steamer chairs had to be lashed to the iron hand -
所以 很多 所以 那 这 汽船 椅子 有 到 是 鞭打 到 这 铁 手 -
[həʊld] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kæbinz] .
hold skirting the wall of the upper cabins .
抓住 裙边 这 墙 的 这 上 小木屋 .

以至于轮船上的椅子不得不绑在上层船舱墙壁周围的铁扶手上。

[səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɒg] ,
So had the fog ,
所以 有 这 多雾路段 ,

雾也是如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [gæŋ] .
which was now so dense that it hid completely the work of the boat gang .
哪个 曾是 现在 所以 稠密 那 它 隐藏 完全地 这 工作 的 这 船 帮派 .

现在树木长得如此茂密，完全掩盖了造船队的作业痕迹。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðʌs]
With the passing of the afternoon and the approach of night , thus
和 这 通过 的 这 下午 和 这 方法 的 夜晚 , 因此
['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] ,
deepening the gloom ,
加深 这 愁云 ,

随着午后时光流逝，夜幕降临，光线愈发昏暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] -
there was added another and a new anxiety to the drone of the fog -
那里 曾是 额外 其他 和 一个 新的 焦虑 到 这 无人机 的 这 多雾路段 -
[hɔːn] .
horn .
喇叭 .

雾号的嗡鸣声中又增添了另一种声音，也带来了一种新的焦虑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːstən] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
This was a Coston signal which flashed from the bridge ,
这 曾是 一个 科斯顿 信号 哪个 闪光灯 从 这 桥 ,

这是从桥上闪现的科斯顿信号灯。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] [pen'səlɪŋ] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
flooding the deck with light and pencilling masts and rigging in lines of fire .
洪水 这 甲板 和 光 和 铅笔画 桅杆 和 索具 在 线条 的 火 .

甲板上灯光闪烁，桅杆和索具被照亮成一条火线。

[ðiːz] ['flæʃɪz] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [k'ʌləz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm]
These flashes kept up at intervals of five minutes , the colors changing from
这些 闪光灯 保留 向上 在 间隔 的 五 分钟 , 这 颜色 变化 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

这些闪光每隔五分钟就会出现一次，颜色也会不时变化。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [fɪə(r)] [naʊ] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
An indefinable fear now swept through the vessel .
一个 无法定义的 害怕 现在 扫荡 通过 这 血管 .

一种难以名状的恐惧瞬间席卷了整艘船。

[ðə; ði] ['dautə] [ænd; ənd] ['skɔfə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [huː] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]

The doubters and scoffers from the smoking - room who stood huddled together

这 怀疑者 和 嘲讽者 从 这 吸烟 - 房间 WHO 站立 蜷缩着 一起

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəm'pænjən] - [wei] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] .

near the forward companion - way talked in whispers .

靠近 这 向前 伴侣 - 方式 谈话 在 低语 .

吸烟室里那些怀疑者和嘲笑者聚集在前舱通道附近，窃窃私语。

[ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ]

The slant of the deck they argued might be due to a shift of the cargo

这 倾斜 的 这 甲板 他们 争论 可能 是 到期的 到 一个 转移 的 这 货物

— [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪəriəs] ,

— a situation serious ,

— 一个 情况 严肃的 ,

他们认为甲板倾斜可能是由于货物移动造成的——这种情况很严重。

[bʌt; bət][nɒt] ['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət] [waɪ] [bɜːn] ?

but not dangerous — but why burn Costons ?

但 不是 危险的 — 但 为什么 烧伤 科斯顿 ?

但并不危险——但为什么要烧掉科斯顿?

[ðə; ði]['əʊnli][men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

The only men who seemed to be holding their own , and who were still

这 仅有的 男人 WHO 似乎 到 是 保持 他们的 自己的 , 和 WHO 是 仍然

[kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

calm and undisturbed ,

冷静的 和 未受干扰 ,

唯一几个看起来还能自保，并且依然保持冷静沉着的男人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)] .

were the Texan and the Actor .

是 这 德克萨斯人 和 这 演员 .

他们是德州人和演员。

[ðiːz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,

These , during the conference ,

这些 , 期间 这 会议 ,

会议期间，

[hæd; həd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]

had moved toward the flight of steps leading to the bridge and had

有 已搬 朝向 这 航班 的 步骤 领导 到 这 桥 和 有

['teɪkən][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] ,

taken their positions near the bottom step ,

已采取 他们的 职位 靠近 这 底部 步 ,

他们走向通往桥的台阶，并在最下面一级台阶附近站定。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃeə(r)] .

but within reach of the widow's chair .

但 之内 抵达 的 这 寡妇的 椅子 .

但就在寡妇椅的触手可及范围内。

[wʌns] [ðə; ði]['æktə(r)] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi]

Once the Actor loosened his coat and slipped in his hand as if to be

一次 这 演员 松动 他的 外套 和 滑倒了 在 他的 手 作为 如果 到 是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] .

sure of something he did not want to lose .

当然 的 某物 他 做过 不是 想 到 失去 .

演员松开外套，把手伸进手里，仿佛要确认什么他不想失去的东西。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
While this was going on the Captain left the bridge in charge of the Second
尽管 这 曾是 去 在 这 队长 左边 这 桥 在 收费 的 这 第二
['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Officer and descended to his cabin .
官 和 下降 到 他的 舱 .

与此同时，船长将驾驶台交给二副指挥，自己则下到船舱。

['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Reaching over his bunk , he unhooked the picture of his wife and child ,
到达 超过 他的 假寐 , 他 解开 这 图片 的 他的 妻子 和 孩子 ,

他越过床铺，取下了挂在墙上的妻子和孩子的照片。

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
tore it from its frame , looked at it intently for a moment , and
撕裂 它 从 它是 框架 , 看起来 在 它 专注地 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他把它从画框里取下来，仔细地看了看，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [slɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
with a sigh , slid it into an inside pocket .
和 一个 叹 , 滑行 它 进入 一个 里面 口袋 .

他叹了口气，把它塞进了内袋里。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [stɔːm] [kəʊt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊz] -
This done , he stripped off his wet storm coat , thrust his arms into a close -
这 完毕 , 他 脱衣舞 离开 他的 湿的 风暴 外套 , 推力 他的 武器 进入 一个 关闭 -
['fɪtɪŋ] [riːf] ['dʒækɪt] ,
fitting reefing jacket ,
配件 礁石 夹克 ,

一切就绪后，他脱下湿透的防风外套，把胳膊伸进一件紧身的缩水夹克里。

[ʌn'hʊk] [ə; eɪ]['həʊlstə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [drɒpt] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] ,
unhooked a holster from its place , dropped its contents into his outside pocket ,
解开 一个 枪套 从 它是 地方 , 掉落 它是 内容 进入 他的 外部 口袋 ,

他从枪套里取出枪套，把里面的东西扔进外侧口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and walked slowly down the flight of steps to where the Texan and the
和 步行 缓慢地 向下 这 航班 的 步骤 到 在哪里 这 德克萨斯人 和 这
['æktə(r)] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
Actor stood waiting .
演员 站立 等待 .

然后他缓缓走下台阶，来到德克萨斯人和演员站着等候的地方。

[ðen] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
Then , facing the passengers ,
然后 , 面向 这 乘客 ,

然后，面向乘客们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kʌp]
and in the same tone of voice with which he would have ordered a cup
和 在 这 相同的 语气 的 嗓音 和 哪个 他 会 有 订购 一个 杯子
[ɒv; əv] ['kɒfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stjuːəd] ,
of coffee from a steward ,
的 咖啡 从 一个 管家 ,

他用和向乘务员点一杯咖啡时一样的语气说道：

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

“ [maɪ] [frendz] , [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ My friends , I find it necessary to abandon the ship .
“ 我的 朋友们 , 我 寻找 它 必要的 到 放弃 这 船 .

“我的朋友们，我觉得有必要弃船了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] .
There is time enough and no necessity for crowding .
那里 是 时间 足够的 和 不 必要性 为了 拥挤 .

时间充裕，没有必要拥挤。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈvɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [deɪz] .
The boats are provisioned for thirty days .
这 船 是 已配置 为了 三十 天 .

船上备有足够三十天使用的物资。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] : [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪtərəli] [ˈkærid] [aʊt] ;
The women and children will go first : this order will be literally carried out ;
这 女性 和 孩子们 将要 去 第一的 : 这 命令 将要 是 字面上地 携带 出去 ;

妇女和儿童优先：这一命令将严格执行；

[ðəʊz] [huː] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wei] .
those who disobey it will have to be dealt with in another way .
那些 WHO 违 它 将要 有 到 是 已处理 和 在 其他 方式 .

那些违抗命令的人，将以其他方式处置。

[ðɪs] , [ai] [həʊp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˈnesəsəri] .
This , I hope , you will not make necessary .
这 , 我 希望 , 你 将要 不是 制作 必要的 .

我希望你不会让这种情况发生。

[ai] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [zəʊn] ,
I will also tell you that I believe we are still within the steamer zone ,
我 将要 还 告诉 你 那 我 相信 我们 是 仍然 之内 这 汽船 区 ,

我还要告诉你们，我认为我们仍然在轮渡区内。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
although the fog and weather have prevented any observation .
虽然 这 多雾路段 和 天气 有 阻止 任何 观察 .

尽管大雾和恶劣天气阻碍了任何观测。

[duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˈmædəm] .
Do you stay here , madam .
做 你 停留 这里 , 女士 .

夫人，您就住在这里吗?

[aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] — ” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
I'll come for you when I am ready — ” and he laid his hand
患病的 来 为了 你 什么时候 我 是 准备好 — ” 和 他 铺设 他的 手
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɑːm] .
encouragingly on the widow's arm .
令人鼓舞的是 在 这 寡妇的 手臂 .

“等我准备好了，我就来接你——”说着，他鼓励地把手放在寡妇的胳膊上。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteksən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktə(r)] :
With this he turned to the Texan and the Actor :
和 这 他 转向 到 这 德克萨斯人 和 这 演员 :

说完这些，他转向了那位德克萨斯人和那位演员：

“ [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɒnə(r)] ?
“ You understand , both of you , do you not , Mr . Bonner ?
“ 你 理解 , 两个都 的 你 , 做 你 不是 , 先生 . 邦纳 ?

“你们两个都明白，对吧，邦纳先生？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði][ɑːft][kəmˈpænjən] - [wei] ,
You and your friend will guard the aft companion - way ,
你 和 你的 朋友 将要 警卫 这 后部 伴侣 - 方式 ,

你和你的朋友将守卫后舱口。

[ænd; ənd][help][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] .
and help the Chief Engineer take care of the stokers and the steerage .
和 帮助 这 首席 工程师 拿 关心 的 这 司炉 和 这 统舱 .

并协助轮机长照料司炉工和统舱人员。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][bəʊts] .
I and the First Officer will fill the boats .
我 和 这 第一的 官 将要 充满 这 船 .

我和大副将负责装载救生艇。

” [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪz][laɪk][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] :
” The beginning of a panic is like the beginning of a fire :
” 这 开始 的 一个 恐慌 是 喜欢 这 开始 的 一个 火 :

恐慌的开始就像火灾的开始：

[fɜːst][ə; eɪ][kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈlɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kləʊzd] [sæʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
first a curl of smoke licking through a closed sash , then a rush of flame ,
第一的 一个 卷曲 的 抽烟 舔舐 通过 一个 关闭 窗扇 , 然后 一个 匆忙 的 火焰 ,

先是一缕青烟从紧闭的窗框缝隙中透出，然后是一团火焰窜过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [deθ] .
and then a roar freighted with death .
和 然后 一个 吼 货运 和 死亡 .

随后传来一声充满死亡气息的咆哮。

[ɪts] [səbˈdjuː] [ɪz] [əˈlɒŋ] [ˈsɪmələ(r)][laɪnz] : [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kəˈmɑːnd] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ˈkɒnsntreɪtɪd]
Its subduing is along similar lines : A sharp command clearing the way , concentrated
它是 制服 是 沿着 相似的 线条 : 一个 锋利的 命令 清理 这 方式 , 集中
[ˈefət] , [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
effort , and courage .
努力 , 和 勇气 .

制服它的方法也类似：果断的命令扫清障碍，集中精力，以及勇气。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈægənaɪzd] [ʃriːk] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən]
Here the curl of smoke was an agonized shriek from an elderly woman
这里 这 卷曲 的 抽烟 曾是 一个 痛苦的 尖叫 从 一个 老年 女士
[huː] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ;
who fell fainting on the deck ;
WHO 跌倒 昏厥 在 这 甲板 ;

这时，一缕青烟竟是一位老妇人倒在甲板上昏厥时发出的痛苦尖叫；

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][men] [ˈhɜːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
the rush of flame was a wild surge of men hurling themselves toward the
这 匆忙 的 火焰 曾是 一个 荒野 涌 的 男人 投掷 他们自己 朝向 这
[bəʊts] ,
boats ,
船 ,

熊熊烈焰如同狂潮般涌向船只，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)] [wɪtʃ] [ment] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frenzid] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bɪ'graɪmd] [hɑːf] -
and the roar which meant death was the frenzied throng of begrimed half -
和 这 吼 哪个 意思是 死亡 曾是 这 丧心病狂 人群 的 肮脏的 一半 -
['neɪkɪd]['stəʊkə(r)][ænd; ənd] [kreɪzd] ['emɪgrənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɪn][ðə; ði]
naked stokers and crazed emigrants who were wedged in a solid mass in the
裸 司炉 和 疯狂 移民 WHO 是 楔形 在 一个 坚硬的 大量的 在 这
[kəm'pænjən] - [wei] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .
companion - way leading to the upper deck .
伴侣 - 方式 领导 到 这 上 甲板 .

而那意味着死亡的咆哮声，是一群衣衫褴褛、半裸的司炉工和疯狂的移民挤在通往上层甲板的通道里发出的。

[ðə; ði] [səb'djuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
The subduing was the same .
这 制服 曾是 这 相同的 .

镇压的方式是一样的。

" [bæk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Back , all of you ! " shouted the Engineer .
" 后退 , 全部 的 你 ! " 喊叫 这 工程师 .

"都退后！"工程师喊道。

" [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] ['pɑːsɪz] [ðæt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪl] [kɪl] !
" The first man who passes that door without my permission I'll kill !
" 这 第一的 男人 WHO 通过 那 门 没有 我的 允许 患病的 杀 !

"第一个未经我允许就通过那扇门的人，我就杀了他！"

[faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [nəʊ] ['kraʊdɪŋ] — [kiːp] - [ɪm] [ɪn][laɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bɒnə(r)] —
Five of you at a time — no crowding — keep ' em in line , Mr . Bonner —
五 的 你 在 一个 时间 — 不 拥挤 — 保持 - 呃 在 线 , 先生 . 邦纳 —
[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] !
you and your friend !
你 和 你的 朋友 !

你们五个人一次来——不要拥挤——邦纳先生，管好你们——你和你的朋友！

" [ðə; ði] ['teksən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] ['æktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
" The Texan and the Bum Actor were within three feet of him as he
" 这 德克萨斯人 和 这 屁股 演员 是 之内 三 脚 的 他 作为 他
[spəʊk] — [ðə; ði] ['teksən] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][drəʊv]
spoke — the Texan as cool as if he were keeping count of a drove
辐 — 这 德克萨斯人 作为 凉爽的 作为 如果 他 是 保持 数数 的 一个 驾驶
[ɒv; əv] [stɪrz] ,
of steers ,
的 牛 ,

"德州人和那个流浪演员离他不到三英尺远，他说话的时候，德州人镇定自若，仿佛在清点一群牛似的。"

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt] -
except that he tallied with the barrel of a six - shooter instead of a note -
除了 那 他 统计 和 这 桶 的 一个 六 - 射击游戏 反而 的 一个 笔记 -
[bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
book and pencil .
书 和 铅笔 .

只不过，他计数时用的是六响枪的枪管，而不是笔记本和铅笔。

[ðə; ði] [bʌm] ['æktərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The Bum Actor's face was deathly white and his pistol hand trembled a little
这 屁股 演员的 脸 曾是 致命的 白色的 和 他的 手枪 手 颤抖 一个 小的
,
,
,

那个流浪演员脸色惨白，握着手枪的手微微颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .
but he did not flinch .
但 他 做过 不是 退缩 .

但他面不改色。

[hiː; hi][reɪndʒd][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ɪn][laɪn]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][kept][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
He ranged the lucky ones in line farther along , and kept them there .
他 范围 这 幸运的 一个 在 线 更远 沿着 , 和 保留 他们 那里 .

他把队伍里幸运的人排得更靠前，并让他们待在那里。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['teksən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]
“ Anything to get home , ” he had told the Texan when he had slipped
“ 任何事物 到 得到 家 , ” 他 有 讲述 这 德克萨斯人什么时候 他 有 滑倒了
['bɑːnərz] ['ʌðə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ,
Bonner's other revolver ,
邦纳 其他 左轮手枪 ,

“只要能回家就行，”他把邦纳的另一把左轮手枪塞给那个德州人时曾这样告诉过他。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
an hour before , into his pocket .
一个 小时 前 , 进入 他的 口袋 .

一个小时前，他把它放进口袋里。

[ɒn][ðə; ði] [sə'luːn] [dek] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,
On the saloon deck the flame of fear was still raging ,
在 这 酒吧 甲板 这 火焰 的 害怕 曾是 仍然 愤怒 ,

在沙龙甲板上，恐惧的火焰仍在熊熊燃烧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stjuədz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['muːvɪŋ] [ɔː'tɒmətənz]
although the sailors and the three stewards were so many moving automatons
虽然 这 水手们 和 这 三 管家 是 所以 许多 移动 自动机
['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːfɪsərz] ['ɔːdərs] .
under the First Officer's orders .
在下面 这 第一的 警官们 订单 .

尽管水手和三名服务员都像行尸走肉般听命于大副。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
The widow , with her baby held tight to her breast ,
这 寡妇 , 和 她 婴儿 握住 紧的 到 她 胸部 ,

寡妇将婴儿紧紧抱在胸前，

[hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][hæd; həd]
had not moved from where the Captain had placed her , nor had
有 不是 已搬 从 在哪里 这 队长 有 放置 她 , 也不 有
[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [məʊn] .
she uttered a moan .
她 说出 一个 呻吟 .

她没有离开船长把她放在那里的位置，也没有发出一声呻吟。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .
The crisis was too great for anything but implicit obedience .
这 危机 曾是 也 伟大的 为了 任何事物 但 隐式 服从 .

危机如此严重，除了绝对服从别无他法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['deɪndʒə(r)]
The Captain had kept his word , and had told her when danger
这 队长 有 保留 他的 单词 , 和 有 讲述 她 什么时候 危险
['θret(ə)nd] ;
threatened ;
威胁 ;

船长信守诺言，在危险来临之际及时通知了她；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she must now wait for what God had in store for her .

她 必须 现在 等待 为了 什么 上帝 有 在 店铺 为了 她 .

她现在只能等待上帝为她安排的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ;

The boy stood by the First Officer ;

这 男生 站立 经过 这 第一的 官 ;

男孩站在大副旁边；

[hiː; hi] [hæd; həd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [swʌŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dævɪt] .

he had clapped his hands and laughed when he saw the first boat swung clear of the davits .

他 有 鼓掌 他的 双手 和 笑了 什么时候 他 锯 这 第一的 船 摇摆 清除 的 这 吊艇架 .

当他看到第一艘小艇从吊艇架上荡开时，他拍手大笑。

['kɑːrˌhɑːrt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

Carhart was the color of ashes and could hardly articulate .

卡哈特 曾是 这 颜色 的 灰烬 和 可以 几乎 能言善辩 .

卡哈特脸色苍白如灰，几乎说不出话来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [edʒd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] .

He had edged up close to the gangway where the boats were to be filled .

他 有 边缘 向上 关闭 到 这 舷梯 在哪里 这 船 是 到 是 已填 .

他悄悄地靠近了船只装水的舷梯。

[twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wedʒ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] — [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] .

Twice he had tried to wedge himself between the First Officer and the rail and twice had been pushed back — the last time with a swing that landed him against a pile of steamer chairs .

两次 他 有 尝试 到 楔 他自己 之间 这 第一的 官 和 这 轨 和 两次 有 到过 推动 后退 — 这 最后的 时间 和 一个 摇摆 那 登陆 他 反对 一个 桩 的 汽船 椅子 .

他曾两次试图挤进大副和栏杆之间，但两次都被推了回去——最后一次是被一股力量推倒，撞到了一堆轮船上的椅子上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪts] [mə'nɒtənəs] [dɪn] , [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

All this time the fog - horn had kept up its monotonous din , the Costons flaring at intervals .

全部 这 时间 这 多雾路段 - 喇叭 有 保留 向上 它是 单调 din , 这 科斯顿 燃烧 在 间隔 .

这段时间里，雾号一直发出单调的轰鸣声，科斯顿雾号也时不时地发出闪光。

[ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] [naʊ] ['pɑːtli] [ə'lei] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tɔːk] ,

The stoppage of either would only have added to the terror now partly allayed by the Captain's encouraging talk ,

这 停止 的 任何一个 会 仅有的 有 额外 到 这 恐怖 现在 部分 缓解 经过 这 船长的 鼓励 讲话 ,

任何一项措施的停止只会加剧恐惧，而船长的鼓励性讲话已经部分缓解了这种恐惧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
which was picked up and repeated all over the ship .
哪个 曾是 挑选 向上 和 重复 全部 超过 这 船 .

这句话在船上四处传颂。

[ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] .
The first boat was now ready for passengers .
这 第一的 船 曾是 现在 准备好 为了 乘客 .

第一艘船已经准备好载客了。

“ [ðɪs] [wei] , ['mædəm] — [juː; jʊ] [fɜːst] — ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ This way , madam — you first — ” the Captain said to the widow .
“ 这 方式 , 女士 — 你 第一的 — ” 这 队长 说 到 这 寡妇 .

“夫人，这边请——您先——”船长对寡妇说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ai] —
“ You must go alone with the baby , and I —
“ 你 必须 去 独自的 和 这 婴儿 , 和 我 —

“你必须独自带着孩子去，而我——”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
” He did not finish the sentence .
” 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʌndʒ] ['hevɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [reɪl] ,
Something had caught his ear — something that made him lunge heavily toward the rail ,
某物 有 捕捉 他的 耳朵 — 某物 那 制成 他 弓步 重度 朝向 这 轨 ,

他似乎听到了什么——某种声音让他猛地扑向栏杆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['kʌpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
his eyes searching the gloom , his hand cupped to his ear .
他的 眼睛 搜索 这 愁云 , 他的 手 杯状 到 他的 耳朵 .

他目光在昏暗中搜寻，一只手捂着耳朵。

“ [həʊld] [hɑːd] , [men] !
“ Hold hard , men !
“ 抓住 难的 , 男人 !

坚持住，伙计们！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [kiːp] [stɪl] - [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ Keep still - all of you !
“ 保持 仍然 - 全部 的 你 !

“都给我保持安静！”

” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɒg] - [hɔːn] .
” Out of the stillness of the night came the moan of a distant fog - horn .
” 出去 的 这 寂静 的 这 夜晚 来了 这 呻吟 的 一个 遥远 多雾路段 - 喇叭 .

“夜色寂静中，远处传来一声低沉的雾号声。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] ['dævɪt] .
This was followed by a wild cheer from the men at the boat davits .
这 曾是 随后 经过 一个 荒野 欢呼 从 这 男人 在 这 船 吊艇架 .

随后，船坞吊架上的男人们爆发出一阵热烈的欢呼声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dɪm] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lait] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] ,
At the same instant a dim , far - away light cut its way through the black void ,
在 这 相同的 立即的 一个 暗淡 , 远的 - 离开 光 切 它是 方式 通过 这 黑色的 空白 ,

就在同一时刻，一道昏暗的、遥远的光线划破了漆黑的虚空。

[bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stɑː(r)] .
burned for a moment , and disappeared like a dying star .
烧伤 为了 一个 片刻 , 和 消失 喜欢 一个 垂死 星星 .

燃烧了一会儿，然后像一颗垂死的恒星一样消失了。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .
Another cheer went up .
其他 欢呼 去 向上 .

又是一阵欢呼声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'straɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
This time the watch on the foretop and the men astride the nose sent it
这 时间 这 手表 在 这 前顶 和 这 男人 跨骑 这 鼻子 发送 它
[hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [dæmp] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [nəʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
whirling through the choke and damp with an added note of joy .
旋转 通过 这 呛 和 潮湿 和 一个 额外 笔记 的 喜悦 .

这一次，船首的钟声和骑在船头的船员们让它在闷热潮湿的河床上飞驰，还伴随着一丝喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1909年向右舷倾斜(A List To Starboard 1909)

第2/2页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
The Captain turned to the widow .
这 队长 转向 到 这 寡妇 .

船长转向寡妇。

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæts] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !
“ That's her — that's the St . Louis !
“ 那就是 她 — 那就是 这 英石 . 路易斯 !

“那就是她——那就是圣路易斯！”

[aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɒg] [ʃʌt] [ɪn] . ”
I've been hoping for her all day , and didn't give up until the fog shut in . ”
我已经 到过 希望 为了 她 全部 天 , 和 没有 给 向上 直到 这 多雾路段 关闭 在 . ”

我一整天都在盼着她出现，直到雾气弥漫才放弃。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ! ”
“ And we can stay here ! ”
“ 和 我们 能 停留 这里 ! ”

“我们可以留在这里！”

“ [nəʊ] — [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
“ No — we haven't a moment to lose .
“ 不 — 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 .

“不——我们一刻也不能耽搁。”

['aʊə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [aʊt] [naʊ] .
Our fires are nearly out now .
我们的 火灾 是 几乎 出去 现在 .

我们的火势现在几乎已经扑灭了。

[wɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
We've been in a sinking condition for forty - eight hours .
我们已经 到过 在 一个 下沉 状况 为了 四十 - 八 小时 .

我们已经处于下沉状态48小时了。

[wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [weə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːgd] .
We sprung a leak where we couldn't get at it , and our pumps are clogged .
我们 弹簧 一个 泄露 在哪里 我们 不能 得到 在 它 , 和 我们的 水泵 是 堵塞 .

我们遇到了一个无法触及的漏水点，而且我们的水泵也堵塞了。

“ [stænd][ə'saɪd] , [men] !
“ Stand aside , men !
“ 站立 旁边 , 男人 !

“男人们，让开！”

[ɔːl] ['redi] , ['mædəm] !
All ready , madam !
全部 准备好 , 女士 !

准备好了，夫人！

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] [bəuθ] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bɔɪ] , — [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
No , you can't manage them both — give me the boy , — I'll bring him in the
不 , 你 不能 管理 他们 两个都 — 给 我 这 男生 , — 患病的 带来 他 在 这

[lɑːst] [bəʊt] . ”
last boat . ”
最后的 船 . ”

不，你照顾不了他们两个——把那孩子给我——我让他坐最后一艘船过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神